COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées

Exposé des motifs

1) Le présent projet d'ordonnance renferme les dispositions modificatives à l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées.

Ces dispositions s'articulent autour de trois objectifs :

Premièrement, le projet d'ordonnance vise à mettre l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 en conformité avec les dispositions de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales.

Deuxièmement, le projet d'ordonnance apporte à l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 une série de corrections techniques ou urgentes. Parmi les corrections urgentes, on peut épingler notamment :

- la clarification apportée au pouvoir discrétionnaire dont dispose le Collège réuni quant à l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire ;

- la clarification des objectifs de l'autorisation de travaux, et son articulation avec l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ;

- l'instauration d'un agrément à durée indéterminée ;

- l'instauration de sanctions intermédiaires au retrait d'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire (suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire et désignation d'un commissaire) ;

- l'instauration d'un régime d'amendes administratives en vue de renforcer l'effectivité des dispositions de l'ordonnance.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen

Memorie van toelichting

1) In het onderhavige ontwerp van ordonnantie staan de bepalingen tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen.

Deze bepalingen zijn gericht op drie doelstellingen:

Ten eerste beoogt het ontwerp van ordonnantie de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.

Ten tweede brengt het voorontwerp van ordonnantie in de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 een reeks technische of dringende verbeteringen aan. De dringende verbeteringen omvatten een :

- verduidelijking van de discretionaire bevoegdheid van het Verenigd College voor de toekenning van een voorlopige werkingsvergunning;

- een verduidelijking van de doelstellingen van de vergunning voor werken en de relatie daarvan met de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie;

- invoering van een erkenning van onbepaalde duur;

- invoering van tussentijdse sancties voor de intrekking van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning (schorsing van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning en de aanstelling van een commissaris);

- invoering van een systeem van administratieve geldboetes om de doeltreffendheid van de bepalingen van de ordonnantie te versterken.

Les trois dernières corrections ont été insérées dans le projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021.

En outre, un chapitre prévoyant une base légale pour le traitement des données à caractère personnel est inséré.

Enfin, le texte en projet modifie le régime des autorisations spécifiques de mise en service et d'exploitation (ASMESE) pour remédier aux dysfonctionnements du régime actuel (1°) et tendre vers une meilleure réponse aux besoins des aînés à Bruxelles (2°), dans l'attente d'une réforme de plus grande envergure (3°).

1° Les dysfonctionnements du régime actuel

Le régime actuel des ASMESE est source d'inadéquation entre l'offre d'établissements pour aînés et les besoins des aînés, d'une part, et comporte un risque de dépassement budgétaire, d'autre part.

La programmation des établissements pour aînés constitue la pierre angulaire de l'ordonnance du 24 avril 2008. Or, il faut constater que, depuis treize ans, aucune programmation n'a encore été élaborée par le Collège réuni. Les ASMESE ont ainsi été octroyées en dehors du cadre de toute programmation, de sorte qu'au fil des années, s'est formé un important surplus de places qui bénéficient d'une ASMESE mais qui ne sont pas exploitées dans le cadre d'un agrément ou d'une autorisation de fonctionnement provisoire (ci-après : "lits autorisés").

Pour répondre au surplus de lits autorisés, trois mesures ont été prises au cours des quatre dernières années, dont deux sous la présente législature : le moratoire (a), la récupération des ASMESE "dormantes" (b) et la reconversion (c).

a) Un moratoire a été introduit sur les ASMESE tant de lits de maisons de repos (MRPA) que de lits de maisons de repos et de soins (MRS) et de places de court séjour. En effet, depuis le 18 juillet 2017, plus aucune nouvelle ASMESE n'est octroyée. Le moratoire présente toutefois deux inconvénients majeurs.

Premier inconvénient : L'ordonnance moratoire a pour conséquence que, pour développer de nouveaux projets ou pour étendre la capacité d'exploitation d'établissements existants, les gestionnaires d'établissements pour aînés doivent

De laatste drie correcties werden ingevoegd in het voorontwerp van ordonnantie naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021.

Er wordt bovendien een hoofdstuk ingevoegd dat een wettelijke basis voorziet voor de verwerking van persoonsgegevens.

Ten slotte wijzigt de ontwerptekst de regeling van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie (SVIE) om de gebreken van de huidige regeling te verhelpen (1°) en om beter tegemoet te komen aan de behoeften van de ouderen in Brussel (2°), in afwachting van een grootschalige hervorming (3°).

1° De gebreken van de huidige regeling

De huidige regeling van de SVIE's is niet afgestemd op het aanbod van voorzieningen voor ouderen en de behoeften van ouderen en dreigt het budget te overschrijden.

De programmering van de voorzieningen voor ouderen is de hoeksteen van de ordonnantie van 24 april 2008. Er moet wel op worden gewezen dat het Verenigd College al dertien jaar geen programmering heeft opgesteld. De SVIE's werden dus toegekend buiten enige programmering om. Daardoor ontstond er in de loop der jaren een groot overschot aan plaatsen die een SVIE hebben, maar niet worden geëxploiteerd in het kader van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning (hierna: "vergunde bedden").

Als reactie op het overschot aan vergunde bedden werden de afgelopen vier jaar drie maatregelen genomen, waarvan twee tijdens de huidige legislatuur: het moratorium (a), de recuperatie van "slapende" SVIE's (b) en reconversie (c).

a) Er is een moratorium ingevoerd op SVIE's zowel voor rusthuisbedden (ROB), als voor rust- en verzorgingstehuisbedden (RVT), en voor plaatsen voor kortverblijf. Sinds 18 juli 2017 werd dan ook geen enkele nieuwe SVIE meer toegekend. Het moratorium heeft echter twee grote nadelen.

Eerste nadeel: het gevolg van de moratoriumordonnantie is dat de beheerders van voorzieningen voor ouderen, om nieuwe projecten te ontwikkelen of om de exploitatiecapaciteit van bestaande

obtenir une autorisation auprès d'un autre gestionnaire via une cession d'autorisations.

Le cadre normatif actuel n'offre dès lors que peu de maitrise aux pouvoirs publics sur l'octroi des ASMESE : dans le cadre d'une cession d'autorisation entre gestionnaires, les membres compétents du Collège réuni n'effectuent qu'un contrôle marginal sur les conditions de la cession. Ainsi, ils n'examinent ni les qualités intrinsèques, ni l'opportunité du nouveau projet (sur l'introduction de critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE, voir plus loin, point 2°). Ce processus de cession d'une ASMESE favorise par ailleurs le développement de nouveaux projets par des gestionnaires qui relèvent du même groupe commercial que le gestionnaire cédant, et renforce le pouvoir des responsables de ces groupe commerciaux dans le développement de l'offre d'établissements pour aînés à Bruxelles.

Deuxième inconvénient : Le moratoire a été instauré alors que le nombre de lits autorisés était déjà trop élevé par rapport au budget disponible dans le secteur des établissements pour aînés. Malgré le moratoire, un risque de dépassement budgétaire persiste dès lors dans l'hypothèse où tous les gestionnaires décidaient d'introduire une demande d'agrément en vue d'exploiter l'ensemble des lits autorisés.

b) Sous la présente législature, il a été décidé par ailleurs de récupérer les ASMESE n'ayant pas fait l'objet d'un commencement d'exécution ou de mesures nécessaires dans les 12 mois suivant leur délivrance, étant donné que ces autorisations expirées (qui ne répondent visiblement pas à un besoin) empêchent le développement de nouveaux projets. Un arrêté du 23 mai 2019 a été pris à cet effet. Cette procédure de récupération s'est cependant révélée lourde sur un plan administratif et, partant, peu efficace. Néanmoins, 389 autorisations ont été récupérées.

c) Toujours sous la présente législature, trois exercices de reconversion de lits MRPA en lits MRS ont déjà été mis en œuvre. Cette opération de reconversion poursuivait un double objectif : répondre à un besoin de lits MRS, d'une part, et récupérer des lits autorisés dans le cadre de ce processus de reconversion, d'autre part. Via les reconversions, 320 autorisations ont été récupérées et 345 lits MRS ont été créés.

voorzieningen uit te breiden, een vergunning moeten krijgen van een andere beheerder via overdracht van vergunningen.

Het huidige regelgevingskader biedt de overheid dus weinig controle over de toekenning van SVIE's: bij een overdracht van een vergunning tussen beheerders oefenen de bevoegde leden van het Verenigd College slechts een marginale toetsing uit op de voorwaarden van de overdracht. Aldus onderzoeken zij noch de intrinsieke eigenschappen, noch de geschiktheid van het nieuwe project (over de invoering van kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's, zie 2° hieronder). Bovendien moedigt dit proces van overdracht van SVIE aan dat nieuwe projecten worden ontwikkeld door beheerders die tot dezelfde commerciële groep behoren als de beheerder die de vergunning overdraagt. Het versterkt de macht van de beheerders van deze commerciële groepen bij de ontwikkeling van het aanbod van voorzieningen voor ouderen in Brussel.

Tweede nadeel: het moratorium werd ingevoerd op een moment dat het aantal vergunde bedden al te hoog was in verhouding tot het beschikbare budget in de sector van de voorzieningen voor ouderen. Ondanks het moratorium bestaat nog steeds het risico dat het budget wordt overschreden als alle beheerders een erkenningsaanvraag zouden indienen om alle vergunde bedden te exploiteren.

b) Tijdens de huidige legislatuur werd ook besloten om de SVIE's te recupereren waarvan binnen twaalf maanden na de afgifte ervan de uitvoering of nodige maatregelen niet zijn opgestart, aangezien deze vervallen vergunningen (die duidelijk niet in een behoefte voorzien) de ontwikkeling van nieuwe projecten in de weg staan. Daartoe werd op 23 mei 2019 een besluit genomen. Deze recuperatieprocedure bleek echter administratief omslachtig en daarom niet doeltreffend. Desondanks werden 389 vergunningen gerecupereerd.

c) Ook tijdens de huidige legislatuur werden reeds drie reconversies uitgevoerd om ROB-bedden om te vormen naar RVT-bedden. Het doel van deze reconversies was tweeledig: enerzijds, tegemoetkomen aan een behoefte aan RVT-bedden en anderzijds, vergunde bedden terugwinnen bij dit reconversieproces. Via de reconversies werden 320 vergunningen gerecupereerd en 345 RVT bedden gecreëerd.

2° Des critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE et une programmation transitoire pour tendre vers une meilleure réponse aux besoins des aînés à Bruxelles

Pour améliorer l'adéquation entre l'offre d'établissements pour aînés et les besoins des aînés, pour offrir un libre choix aux aînés entre les établissements du secteur public, du secteur privé à but non lucratif et du secteur privé à but lucratif, afin de garantir une bonne répartition des places sur le territoire de Bruxelles-Capitale, et pour neutraliser le risque de dépassement budgétaire, le chapitre III du présent projet d'ordonnance prévoit deux mesures importantes : une programmation transitoire et des critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE.

Premièrement, l'article 31 nouveau en projet habilite le Collège réuni à fixer une programmation transitoire, dans l'attente de l'élaboration d'une programmation définitive qui répondra aux critères visés par le Chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008.

Cette programmation transitoire - qui remplacera le moratoire - fixera en tout cas le nombre maximal de places MRPA, MRS, et centres de soins de jour autorisés à l'échelle du territoire bruxellois, sur la base des crédits disponibles, des prévisions budgétaires pluriannuelles et des résultats (intermédiaires, le cas échéant) de l'étude des besoins des aînés bruxellois qui est en cours, pendant le processus d'élaboration du présent projet d'ordonnance. Elle permettra donc de neutraliser le risque de dépassement budgétaire décrit ci-avant. En effet, tant que le nombre de places qui bénéficient d'une ASMESE restera supérieur au nombre de places prévues dans la programmation transitoire, aucune nouvelle ASMESE ne sera octroyée.

En réponse à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare, le projet d'ordonnance prévoit que cette programmation transitoire pourra également fixer, pour les autres catégories d'établissements pour aînés, le nombre maximal de places pouvant bénéficier d'une ASMESE.

Deuxièmement, le contrôle exercé par les membres compétents du Collège réuni et les organes d'Iriscare (dans le cadre de leur compétence consultative) sur la qualité des projets d'ouverture ou d'extension d'établissements est accru par

2° Kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's en een overgangsprogrammering om beter tegemoet te komen aan de behoeften van de ouderen in Brussel

Om het aanbod van voorzieningen voor ouderen beter af te stemmen op de behoeften van de ouderen, om een vrije keuze aan te bieden aan de ouderen tussen voorzieningen van de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk, en de private sector met winstoogmerk, om een goede verdeling van plaatsen over het grondgebied van Brussel-Hoofdstad te waarborgen, en om het risico van budgetoverschrijding te neutraliseren, voorziet hoofdstuk III van dit ontwerp van ordonnantie twee belangrijke maatregelen: een overgangsprogrammering en kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's.

Ten eerste wordt in het ontwerp van het nieuwe artikel 31 het Verenigd College gemachtigd een overgangsprogrammering vast te stellen in afwachting dat een definitieve programmering wordt uitgewerkt die zal voldoen aan de in hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008 bedoelde criteria.

In deze overgangsprogrammering - die het moratorium zal vervangen - zal in elk geval het maximumaantal vergunde plaatsen in ROB, RVT en centra voor dagverzorging op het niveau van het Brusselse grondgebied worden vastgelegd op basis van de beschikbare kredieten en de meerjarige begrotingsramingen en de (eventuele tussentijdse) resultaten van de studie van de behoeften van de Brusselse ouderen, die tijdens de opstelling van dit ontwerp van ordonnantie wordt uitgevoerd. Met de overgangsprogrammering kan dus het hierboven beschreven risico van budgetoverschrijdingen worden geneutraliseerd. Zolang het aantal plaatsen dat over een SVIE beschikt immers hoger blijft dan het aantal plaatsen waarin de overgangsprogrammering voorziet, zullen er geen nieuwe SVIE worden toegekend.

In antwoord op het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare bepaalt het ontwerp van ordonnantie dat deze overgangsprogrammering ook het maximale aantal plaatsen kan vaststellen dat een SVIE kan krijgen voor de andere categorieën van ouderenvoorzieningen.

Ten tweede wordt de toetsing door de bevoegde leden van het Verenigd College en de instanties van Iriscare (in het kader van hun adviesbevoegdheid) van de kwaliteit van de projecten voor de opening of uitbreiding van

l'instauration de critères qualitatifs pour l'octroi des ASMESE. Pour renforcer l'efficacité de cette mesure, la possibilité de cession de lits autorisés entre gestionnaires est supprimée. Le développement de nouveaux projets et l'extension d'établissements existants ne sera donc plus laissée à la discrétion des gestionnaires, mais arbitrée par les pouvoirs publics, par application de critères qualitatifs et dans les limites de la programmation transitoire.

voorzieningen, versterkt door kwalitatieve criteria in te voeren voor de toekenning van SVIE's. Om deze maatregel meer doeltreffend te maken, wordt de mogelijkheid om vergunde bedden over te dragen tussen beheerders afgeschaft. De ontwikkeling van nieuwe projecten en de uitbreiding van bestaande voorzieningen zullen dus niet meer worden overgelaten aan het oordeel van de beheerders, maar zullen door de overheid worden beoordeeld aan de hand van kwalitatieve criteria en binnen de grenzen van de overgangsprogrammering.

Les critères qualitatifs prévus par le texte en projet ne pourront toutefois sortir pleinement leurs effets qu'à partir du moment où des places se libéreront dans la programmation transitoire. C'est la raison pour laquelle le projet d'ordonnance comporte encore une série de dispositions qui auront pour effet de réguler le nombre de lits autorisés en circulation, de manière à ce que de nouvelles ASMESE puissent être octroyées dans le cadre de la programmation transitoire, et sur la base des critères qualitatifs prévus par l'ordonnance :

De in de ontwerptekst bepaalde kwalitatieve criteria zullen echter pas volledig uitwerking hebben wanneer er plaatsen beschikbaar komen in de overgangsprogrammering. Daarom bevat het ontwerp van ordonnantie nog een reeks bepalingen die als gevolg zullen hebben dat het aantal vergunde bedden in omloop wordt geregeld. Zo kunnen nieuwe SVIE's worden toegekend in het kader van de overgangsprogrammering en op basis van de in de ordonnantie bepaalde kwalitatieve criteria:

- Sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, la validité de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation est limitée à une durée de cinq ans. Au terme de ce délai, l'ASMESE expirera automatiquement ;

- Behoudens een door het Verenigd College voorziene afwijking, is de geldigheid van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie beperkt tot vijf jaar. Na afloop van deze periode vervalt de SVIE automatisch;

- Par l'effet de la suppression des cessions de lits autorisés ou agréés entre établissements du même type, tout gestionnaire qui décidera de mettre volontairement fin à l'exploitation de tout ou partie de ses places autorisées ou agréés libérera des places dans la programmation transitoire ;

- Als gevolg van de afschaffing van de overdrachten van vergunde of erkende bedden tussen voorzieningen van hetzelfde type, zal elke beheerder die besluit de exploitatie van al zijn vergunde of erkende plaatsen of een deel daarvan vrijwillig te beëindigen, plaatsen vrijmaken in de overgangsprogrammering;

- Les ASMESE en cours de validité pourront être reconverties en d'autres formes d'établissements pour aînés ;

- Geldige SVIE's kunnen worden omgezet in andere vormen van ouderenvoorzieningen;

- Les agréments de places qui restent inoccupés pendant une durée d'un an peuvent expirer automatiquement à des conditions déterminées. Tout projet d'extension de capacité ultérieur doit, dans ce cas, faire l'objet d'une nouvelle demande d'ASMESE ;

- De erkenningen van plaatsen die gedurende een periode van een jaar onbezet blijven, kunnen onder bepaalde voorwaarden automatisch vervallen. Voor elke latere capaciteitsuitbreiding moet in dat geval een nieuwe aanvraag voor een SVIE worden ingediend;

- Sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, l'ASMESE échoit de plein droit en cas de fermeture volontaire par un gestionnaire de tout ou partie des places agréées.

- Behoudens een door het Verenigd College voorziene afwijking, vervalt de SVIE van rechtswege wanneer de beheerder alle of een deel van de erkende plaatsen vrijwillig sluit.

3° Dans l'attente d'une réforme plus vaste du secteur des établissements pour aînés

3° In afwachting van een verder reikende hervorming van de sector voor ouderenvoorzieningen

La réforme en préparation visera à imprimer une évolution importante dans l'accompagnement des aînés dans notre société afin de renforcer l'ensemble du continuum de prise en charge des aînés.

Les axes principaux de la réforme porteront notamment sur :

- La révision des normes d'encadrement afin de renforcer les fonctions manquantes et améliorer l'accompagnement des résidents ;

- La révision des normes d'agrément, avec pour objectif d'améliorer les conditions de vie dans les institutions ;

- L'ouverture des institutions sur la ville et son tissu associatif ;

- La mise en œuvre d'une logique d'amélioration continue et accompagnée des institutions, en complément du renforcement des contrôles et sanctions ;

- Le développement des alternatives aux maisons de repos et maisons de repos et de soins ;

- Le développement de modes de gestion plus participatif et inclusifs ;

- La politique des prix et leur accessibilité.

De in voorbereiding zijnde hervorming zal een belangrijke evolutie teweegbrengen in de wijze waarop ouderen in onze samenleving worden begeleid om het gehele continuüm van de zorg voor ouderen te versterken.

De hoofdelementen van de hervorming zijn met name:

- De herziening van de omkaderingsnormen om ontbrekende functies te versterken en de ondersteuning van de bewoners te verbeteren;

- De herziening van de erkenningsnormen, met het oog op de verbetering van de levensomstandigheden in de instellingen;

- De openstelling van instellingen naar de stad en haar verenigingsweefsel toe;

- De toepassing van een logica van voortdurende en begeleide verbetering van de instellingen, naast de versterking van de controles en de sancties;

- De ontwikkeling van alternatieven voor rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen;

- De ontwikkeling van meer participatieve en inclusieve beheermethoden;

- Prijsbeleid en toegankelijkheid.

2) Dans son avis n° 71.013 du 6 avril 2022, le Conseil d'Etat a invité l'auteur du projet à examiner les modifications apportées au régime des autorisations et agrément prévu par l'ordonnance du 24 avril 2008, au regard des exigences de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, en particulier les chapitres III et IV, et au regard des articles 49 et 56 du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne (TFUE) (liberté d'établissement et libre prestation de services). Il ressort de cette analyse que, à l'égard des catégories d'établissements pour aînés auxquelles elle est applicable (la directive 2006/123/CE n'étant pas applicable aux maisons de repos, maisons de repos et de soins, centres de soins de jour et court séjour, lesquels tombent dans le champ d'application de l'exception prévue par 2.2.f) de la Directive), les modifications apportées par le projet d'ordonnance sont conformes aux exigences prévues par les chapitres III et IV de la Directive. Les modifications apportées par le projet d'ordonnance aux régimes des autorisations et

2) In zijn advies nr. 71.013 van 6 april 2022 verzocht de Raad van State de auteur van het ontwerp om de aangebrachte wijzigingen aan de vergunnings- en erkenningsregeling waarin de ordonnantie van 24 april 2008 voorziet, te onderzoeken in het licht van de vereisten van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, in het bijzonder de hoofdstukken III en IV, en in het licht van de artikelen 49 en 56 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) (vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten). Uit die analyse blijkt dat – voor de categorieën van ouderenvoorzieningen waarop de richtlijn van toepassing is (Richtlijn 2006/123/EG is immers niet van toepassing op rusthuizen, rust- en verzorgingstehuizen, centra voor dagverzorging en centra voor kortverblijf, die vallen onder het toepassingsgebied van de in punt 2.2.f) van de Richtlijn bedoelde uitzondering) – de door het ontwerp van ordonnantie aangebrachte

agrément des maisons de repos, maisons de repos et de soins, centres de soins de jour et centres de court séjour ont été examinées au regard des articles 49 et 56 du TFUE, soit essentiellement, sous l'angle du principe de proportionnalité. Il ressort de cette analyse que les modifications en question sont conformes aux dispositions précitées du TFUE.

wijzigingen in overeenstemming zijn met de in de hoofdstukken III en IV van de Richtlijn voorziene vereisten. De door het ontwerp van ordonnantie aangebrachte wijzigingen in de vergunnings- en erkenningsregeling voor rusthuizen, rust- en verzorgingstehuizen, centra voor dagverzorging en centra voor kortverblijf werden onderzocht in het licht van de artikelen 49 en 56 van het VWEU, dus hoofdzakelijk vanuit het oogpunt van het evenredigheidsbeginsel. Uit die analyse blijkt dat de wijzigingen in kwestie in overeenstemming zijn met de voornoemde bepalingen van het VWEU.

Commentaire des articles

Artikelsgewijze bespreking

Articles 1er, 4, 3°, b), 4° et 8°, 7, b), 11, d), 14, 18, 19, 23, 29 et 31

Artikelen 1, 4, 3°, b), 4° en 8° , 7, b), 11, d), 14, 18, 19, 23, 29 en 31

Ces articles n'appellent pas de commentaire.

Deze artikelen behoeven geen commentaar.

Article 2

Artikel 2

Cet article a été inséré dans le projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare. Il vise à remplacer, dans l'ensemble de l'ordonnance, la terminologie "personne(s) âgée(s)' par "aînés". De l'avis du Conseil de gestion, si on veut changer le regard de la société sur les seniors, il faut commencer par supprimer toute dénomination connotée négativement. Le terme "aîné(s)" est plus respectueux et valorise la place qu'ils occupent dans la société.

Dit artikel werd ingevoegd in het ontwerp van ordonnantie naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare. Het beoogt in de gehele ordonnantie de term "bejaarde pers(o)on (en)" te vervangen door "ouderen". Als men het beeld dat de samenleving van ouderen heeft, wil veranderen, moet men volgens de Beheerraad beginnen met het schrappen van alle negatieve benamingen. De term "oudere(n)" getuigt van meer respect en waardeert de plaats op die ze innemen in de samenleving.

Articles 3, 4, 1°, 3°, a), et 6°, 6, 8, a), 10, 11, c) et 12

Artikelen 3, 4, 1°, 3°, a), en 6°, 6, 8, a), 10, 11, c) en 12

Ces articles ont pour objet de mettre l'ordonnance du 24 avril 2008 en conformité avec l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales.

Deze artikelen hebben als doel de ordonnantie van 24 april 2008 in overeenstemming te brengen met de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag.

Article 4, 2°

Artikel 4, 2°

Cet article vise à supprimer la notion de "bâtiment" dans la définition des différentes catégories

Dit artikel beoogt het begrip "gebouw" te schrappen uit de definitie van de verschillende

d'établissements pour aînés, de manière à ne pas entraver les possibilités de reconversion qu'ouvre le nouvel article 7, §3/1, en projet. Plusieurs catégories d'"établissements" peuvent ainsi être exploitées dans un même bâtiment ou plusieurs bâtiments, pour autant que chacune de ces catégories forme un "ensemble fonctionnel" distinct. Cette notion d'"ensemble fonctionnel" ne doit pas être interprétée comme requérant un accès à la rue distinct pour les éventuelles différentes fonctions d'un même bâtiment.

categorieën van ouderenvoorzieningen, om de door het nieuwe ontwerpartikel 7, § 3/1, geboden mogelijkheden tot reconversie niet te belemmeren. Verschillende categorieën van "voorzieningen" kunnen dus in hetzelfde gebouw of in verschillende gebouwen worden geëxploiteerd, voor zover dat elk van deze categorieën een afzonderlijk "functioneel geheel" vormt. Dit begrip "functioneel geheel" moet niet worden geïnterpreteerd in die zin dat voor de eventuele verschillende functies van een gebouw een aparte toegang tot de straat is vereist.

Article 4, 6°

Artikel 4, 6°

Cet article apporte une correction technique à la notion de "représentant".

Dit artikel brengt een technische verbetering aan in het begrip "vertegenwoordiger".

Article 4, 7°

Artikel 4, 7°

Cet article définit la notion d'aidant proche conformément à la loi du 12 mai 2014 relative à la reconnaissance de l'aidant proche, telle que modifiée par la loi du 17 mai 2019.

Cette notion apparait dans l'un des critères qualitatifs d'octroi des ASMESE.

Dit artikel bepaalt het begrip van mantelzorger krachtens de wet van 12 mei 2014 betreffende de erkenning van de mantelzorger, zoals gewijzigd door de wet va 17 mei 2019.

Dit begrip komt voor in een van de kwalitatieve criteria voor de toekenning van SVIE's.

Article 4, 9°

Artikel 4, 9°

Cet article vise notamment à insérer, dans l'ordonnance du 24 avril 2008, une définition autonome du secteur public, du secteur privé à but non lucratif et du secteur privé à but lucratif.

Dans ce cadre, une distinction est établie entre plusieurs types d'asbl, dont les caractéristiques sont objectivement différentes :

- Les asbl organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, assimilées aux gestionnaires relevant du secteur public ;

- Les asbl soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, assimilées aux gestionnaires relevant du secteur privé à but lucratif. Ces asbl - parfois désignées comme "fausses asbl" - sont des asbl "écran" qui ont été créées pour gérer des établissements pour personnes âgées

Dit artikel beoogt met name in de ordonnantie van 24 april 2008 een autonome definitie van de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk en de private sector met winstoogmerk in te voegen.

In dit kader wordt een onderscheid gemaakt tussen verschillende soorten vzw's, waarvan de kenmerken objectief verschillend zijn:

- De door een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen georganiseerde vzw's worden, als beheerders van ouderenvoorzieningen, gelijkgesteld met de beheerders die vallen onder de openbare sector;

- De vzw's die onderworpen zijn aan de controle van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, worden als beheerders van ouderenvoorzieningen gelijkgesteld met de beheerders die vallen onder de private sector met winstoogmerk. Deze vzw's - soms "valse vzw's" genoemd - zijn

mais qui sont en fait elles-mêmes contrôlées par des sociétés commerciales (bien souvent des sociétés immobilières ou d'investissements). Derrière l'asbl se cache donc une société commerciale. Ces "fausses asbl" contournent l'interdiction de distribution des bénéfices via, par exemple, un loyer exorbitant payé à la société commerciale qui est propriétaire du bâtiment ;

"lege" vzw's die werden opgericht om ouderenvoorzieningen te beheren, maar worden in feite zelf gecontroleerd door commerciële vennootschappen (vaak vastgoed- of investeringsmaatschappijen). Achter de vzw gaat dus een commerciële vennootschap schuil. Deze "valse vzw's" omzeilen het verbod op winstverdeling door bijvoorbeeld een buitensporige huur te betalen aan de commerciële vennootschap die eigenaar is van het gebouw;

- Seules les asbl qui ne sont ni organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public, ni soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations sont, en tant que gestionnaires d'établissements pour aînés, considérées comme relevant du secteur privé à but non lucratif, au sens de la présente ordonnance.

- Alleen de vzw's die noch zijn georganiseerd door een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen noch onderworpen zijn aan de controle van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen, worden beschouwd als beheerders van ouderenvoorzieningen die vallen onder de private sector zonder winstoogmerk in de zin van deze ordonnantie.

Article 5

Artikel 5

Cet article reformule l'objectif de la programmation, en prenant en compte que la compétence relative à la politique des soins pour aînés a été transférée à la Commission communautaire commune à la faveur de la sixième réforme de l'Etat.

Dit artikel herschrijft de doelstelling van de programmering door ermee rekening te houden dat de bevoegdheid voor het zorgbeleid van ouderen werd overgedragen naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij de zesde staatshervorming.

Article 7, a)

Artikel 7, a)

Cet article précise, en son premier tiret, que l'interdiction visée à l'article 6, alinéa 1er, de l'ordonnance précitée du 24 avril 2008 n'est pas applicable uniquement à un "nouvel établissement" au sens d'un établissement dont ce serait la première ouverture. Une ASMESE est également requise en cas de réouverture d'un établissement après une fermeture temporaire (volontaire ou suite à un retrait d'agrément).

Dit artikel verduidelijkt in het eerste gedachtestreepje dat het in artikel 6, eerste lid van de voormelde ordonnantie van 24 april 2008 bedoelde verbod niet alleen geldt voor een "nieuwe voorziening", in de zin van een voorziening die voor het eerst de deuren opent. Een SVIE is ook vereist wanneer een voorziening na een tijdelijke sluiting (vrijwillig of door intrekking van erkenning) opnieuw de deuren opent.

Les autres tirets n'appellent pas de commentaire particulier.

De overige gedachtestreepjes behoeven geen bijzondere commentaar.

Article 7, c)

Artikel 7, c)

Pour s'assurer que les ASMESE seront à l'avenir octroyées conformément aux critères qualitatifs insérés par l'article 7, b), du présent avant-projet d'ordonnance, cet article met fin aux possibilités de cessions de lits (ou places) autorisés ou agréés

Om te garanderen dat de SVIE's in de toekomst zullen worden toegekend volgens de in artikel 7, b) van dit voorontwerp van ordonnantie ingevoegde kwalitatieve criteria, stelt dit artikel een einde aan de mogelijkheden om vergunde

entre gestionnaires.

En autorisant, dans les conditions fixées par le Collège réuni, la cession de lits ou de places entre établissements du même type, l'article 6, alinéa 2, de l'ordonnance du 24 avril 2008 avait, en réalité, créé un "marché" des "lits autorisés ou agréés", en particulier depuis l'instauration du moratoire sur les ASMESE et agréments de lits MRPA et MRS.

Etant donné que l'ordonnance "moratoire" empêchait l'octroi de nouvelles ASMESE (et de nouveaux agréments), les gestionnaires qui souhaitaient développer un nouveau projet de MRPA(-MRS) devaient, lors de l'introduction de leur demande d'ASMESE, pouvoir démontrer que le nombre de lits autorisés demandés correspondait à une réduction d'autant de lits autorisés dans le chef d'un autre gestionnaire.

Malgré le fait que l'ASMESE ne pouvait pas être cédée en tant que telle (c'est-à-dire en tant qu'autorisation ministérielle), l'opération de cession de places - généralement conclues à titre onéreux, sous la condition suspensive d'obtention d'une ASMESE par le gestionnaire cessionnaire - portait ainsi de facto sur ces "lits autorisés" ou autorisations.

Les "lits agréés" pouvaient faire l'objet d'une opération analogue, étant entendu que l'opération de cession ne pouvait jamais porter sur l'agrément lui-même, dans la mesure où l'agrément n'est pas un droit réel mais une autorisation administrative.

Article 8, a)

Cet article précise qu'à l'instar de l'agrément (et de l'autorisation de fonctionnement provisoire), l'ASMESE n'est valable que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation, et lève ce faisant une ambiguïté que recelait l'ordonnance du 24 avril 2008. Un gestionnaire qui exploite plusieurs établissements ne peut dès lors pas transférer des lits autorisés d'un établissement à l'autre. Ces transferts de lits (places) devront faire l'objet d'une demande d'ASMESE qui sera examinée à la lumière des critères d'octroi visés à l'article 7, § 1er/1 nouveau en projet, et s'inscrire dans la programmation (visée au Chapitre II ou la programmation transitoire).

of erkende bedden (of plaatsen) over te dragen tussen beheerders.

Door de overdracht van bedden of plaatsen tussen voorzieningen van hetzelfde type, onder de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden, toe te staan, had artikel 6, tweede lid, van de ordonnantie van 24 april 2008 in werkelijkheid een "markt" van de "vergunde of erkende bedden" gecreëerd, in het bijzonder sinds de invoering van het moratorium op de SVIE's en de erkenningen van ROB- en RVT-bedden.

Aangezien de "moratorium"ordonnantie de toekenning van nieuwe SVIE's (en nieuwe erkenningen) verhinderde, moesten de beheerders die een nieuw ROB(-RVT)-project wilden ontwikkelen, bij de indiening van hun SVIE-aanvraag kunnen aantonen dat het aantal gevraagde vergunde bedden overeenstemde met een vermindering van evenveel vergunde bedden bij een andere beheerder.

Ondanks het feit dat de SVIE niet als zodanig kon worden overgedragen (d.w.z. als een ministeriële vergunning), had de overdracht van plaatsen - die over het algemeen onder bezwarende titel wordt gesloten, onder de opschortende voorwaarde dat de overdragende beheerder een SVIE verkrijgt - op die manier de facto betrekking op deze "vergunde bedden" of vergunningen.

De "erkende bedden" konden het voorwerp zijn van een soortgelijke verrichting, met dien verstande dat de overdracht nooit betrekking kon hebben op de erkenning zelf, aangezien de erkenning geen zakelijk recht is, maar een administratieve vergunning.

Artikel 8, a)

Dit verduidelijkt dat net als de erkenning (en de voorlopige werkingsvergunning), de SVIE enkel geldt voor de voorziening die is gevestigd op het adres in de vergunningsaanvraag. Daardoor wordt een onduidelijkheid weggewerkt die in de ordonnantie van 24 april 2008 verscholen zat. Een beheerder die meerdere voorzieningen exploiteert mag dus geen vergunde bedden overdragen van de ene naar de andere voorziening. Die overdrachten van bedden (plaatsen) moeten gebeuren via een aanvraag om SVIE, die onderzocht wordt volgens de toekenningscriteria bedoeld in het ontwerp van het nieuwe artikel 7, § 1/1, en moeten passen in de programmering (bedoeld in Hoofdstuk II of de overgangsprogrammering).

Cet article supprime par ailleurs la procédure d'octroi tacite de l'ASMESE, qui risquerait de conduire à un dépassement de la programmation.

Bovendien schrapt dit artikel de procedure van de stilzwijgende toekenning van de SVIE, die ertoe zou kunnen leiden dat de programmering wordt overschreden.

Article 8, b)

Artikel 8, b)

Cet article habilite le Collège réuni à fixer des conditions de recevabilité supplémentaires pour les demandes d'ASMESE. Le Collège réuni pourrait ainsi, par exemple, prévoir que les demandes d'ASMESE ne peuvent être introduites que une ou deux fois par an, pour éviter l'effet "premier arrivé, premier servi".

Dit artikel machtigt het Verenigd College om bijkomende ontvankelijkheidsvoorwaarden vast te stellen voor de aanvragen voor SVIE's. Het Verenigd College zou bijvoorbeeld kunnen bepalen dat de aanvragen voor een SVIE slechts een of twee keer per jaar kunnen worden ingediend om te vermijden dat wie eerst komt, eerst maalt.

Cet article habilite par ailleurs le Collège réuni à fixer, dans les limites des éléments essentiels contenus dans l'article 7, § 1er/1, alinéa 2 nouveau, les critères qualitatifs applicables pour l'octroi des ASMESE. Il confère également la possibilité au Collège réuni de fixer la pondération de ces critères dans le traitement des demandes d'ASMESE.

Bovendien machtigt dit artikel het Verenigd College om de kwalitatieve criteria vast te leggen die gelden voor de toekenning van SVIE's, binnen de beperkingen van de essentiële onderdelen vervat in het nieuwe tweede lid van artikel 7, § 1/1. Het artikel biedt het Verenigd College ook de mogelijkheid om de weging van deze criteria in de verwerking van de aanvragen voor SVIE's vast te leggen.

Le critère relatif à la capacité maximale d'hébergement doit permettre de promouvoir les établissements "à taille humaine".

Het criterium in verband met de maximale huisvestingscapaciteit moet het mogelijk maken de voorzieningen "op mensenmaat" te bevorderen.

Le critère relatif à la répartition équilibrée de la capacité sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale doit permettre de créer des places où celles-ci sont géographiquement nécessaires.

Het criterium in verband met de evenwichtige verdeling van de capaciteit over het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moet het mogelijk maken plaatsen te creëren waar er geografisch nodig zijn.

Le critère relatif à la répartition équilibrée de la capacité des établissements appartenant au secteur public, au secteur privé à but non lucratif et au secteur privé à but lucratif doit permettre d'offrir aux aînés un libre choix entre les établissements du secteur public, du secteur non-marchand et du secteur marchand, et pour rétablir l'équilibre entre les établissements des trois secteurs.

Het criterium in verband met een evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen behorende tot de openbare sector, tot de private sector zonder winstoogmerk en tot de private sector met winstoogmerk moet het mogelijk maken de ouderen een vrije keuze te bieden tussen voorzieningen van de openbare sector, de non-profitsector en de profitsector, en om het evenwicht te herstellen tussen de voorzieningen van de drie sectoren.

Aujourd'hui, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, l'équilibre des places agréées de maisons de repos entre les secteurs est absent, avec une prépondérance de 65% pour le secteur marchand, contre 20% pour le secteur public et 15% pour le secteur privé non-marchand.

Vandaag is op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad het evenwicht tussen de sectoren op het vlak van erkende rusthuisplaatsen zoek, met een overwicht van 65% voor de profitsector, tegenover 20% voor de openbare sector en 15% voor de private non-profitsector.

Ce déséquilibre a un impact sur la nature de la prestations de services aux aînés, et peut entraver

Dat onevenwicht heeft een impact op de aard van de dienstverlening aan de ouderen, en kan

le choix des personnes qui souhaitent trouver un établissement public ou un établissement à but non lucratif à proximité de leur lieu de résidence.

À cet égard, l'avant-projet d'ordonnance prévoyait qu'aucune nouvelle ASMESE ne pourrait être octroyée au secteur marchand, tant que ce secteur représenterait plus de 50% de la capacité totale de tous les établissements agréés en vertu de l'ordonnance du 24 avril 2008. Il ressort toutefois de l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 22 février 2022 que ce dispositif avait notamment pour effet que les maisons de repos du secteur marchand se verraient privés de la possibilité d'obtenir une ASMESE supplémentaire dite "MRS" (pour "maison de repos et de soins) sur leurs places de maison de repos qui sont occupés par des résidents présentant un profil de dépendance dit "lourd", afin d'en améliorer le taux d'encadrement en personnel soignant et de réactivation. Pour éviter toute discrimination entre les résidents des établissements des secteurs public, privé non-marchand et marchand quant à l'encadrement auquel ils peuvent prétendre en fonction de leur profil de dépendance, le dispositif précité a été limité aux ASMESE qui portent sur des places de "maisons de repos". Dans le dispositif tel qu'adapté suite à l'avis précité du 22 février 2022, les établissements du secteur marchand peuvent donc prétendre à la requalification de leurs places de maisons de repos en places de maisons de repos et de soins, au même titre que les établissements des secteurs public et privé non-marchand (c'est-à-dire dans le respect des critères qualitatifs prévus par le nouvel article 7, §1er/1 en projet et sous réserve de places disponibles dans la programmation (le cas échéant, la programmation transitoire).

Article 8, c)

Cet article prévoit que l'ASMESE expire automatiquement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de cinq ans suivant la notification de l'ASMESE.

Ce principe vaut sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni.

de keuze belemmeren van mensen die een publieke voorziening of een voorziening zonder winstoogmerk willen vinden in de buurt van hun woonplaats.

In dat opzicht bepaalde het voorontwerp van ordonnantie dat er geen nieuwe SVIE zou kunnen worden toegekend aan de profitsector zolang die sector meer dan 50% zou vertegenwoordigen van de totale capaciteit van alle voorzieningen die erkend zijn op grond van de ordonnantie van 24 april 2008. Uit het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 22 februari 2022 blijkt echter dat deze maatregel met name tot gevolg had dat de rusthuizen in de profitsector de mogelijkheid werd ontzegd om een bijkomende SVIE – de zogenaamde RVT-SVIE (naar "rust- en verzorgingstehuis") – te verkrijgen voor hun rusthuisplaatsen die bezet zijn door bewoners met een zogenaamd "zwaar" afhankelijkheidsprofiel, om de mate van omkadering door zorgpersoneel en de reactiveringsgraad ervoor te verbeteren. Om elke vorm van discriminatie tussen bewoners van voorzieningen in de openbare sector en de private non-profitsector en profitsector te vermijden op het vlak van de omkadering waarop ze aanspraak kunnen maken op grond van hun afhankelijkheidsprofiel, is de voornoemde maatregel beperkt tot SVIE's die betrekking hebben op "rusthuisplaatsen ". Volgens de maatregel zoals die is aangepast naar aanleiding van het voornoemde advies van 22 februari 2022 kunnen de voorzieningen uit de profitsector dus aanspraak maken op een herkwalificatie van hun rusthuisplaatsen als rust- en verzorgingstehuisplaatsen, net zoals de voorzieningen uit de openbare en private non-profitsector (d.w.z. met inachtneming van de in het nieuwe ontwerpartikel 7, § 1, bepaalde kwalitatieve criteria en onder voorbehoud van de beschikbaarheid van plaatsen in de programmering (in voorkomend geval de overgangsprogrammering)).

Artikel 8, c)

Dit artikel bepaalt dat een SVIE automatisch vervalt als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen vijf jaar na de kennisgeving van de SVIE.

Dit principe geldt behoudens een door het Verenigd College bepaalde afwijking.

L'avant-projet d'ordonnance prévoyait initialement un délai d'expiration de deux ans. Il a été modifié sur ce point suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare, lequel a souligné qu'un délai de deux ans était trop court dans l'hypothèse où le projet nécessite une autorisation de travaux et/ou un permis d'urbanisme. Dans la mesure où ces deux hypothèses doivent pouvoir justifier une dérogation à l'expiration automatique de l'ASMESE, maintenir le délai d'expiration à deux ans engendrerait un nombre déraisonnable de demandes de dérogation à traiter. Le projet d'ordonnance fixe dès lors le délai d'expiration à cinq ans.

Het voorontwerp van ordonnantie voorzag aanvankelijk in een vervaltermijn van twee jaar. Het werd op dit punt gewijzigd naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen, die erop wees dat een termijn van twee jaar te kort was indien voor het project een vergunning voor werken en/of een stedenbouwkundige vergunning vereist zou zijn. Voor zover deze twee hypotheses een afwijking van het automatisch vervallen van de SVIE moeten kunnen rechtvaardigen, zou de handhaving van de vervaltermijn op twee jaar ertoe leiden dat een onredelijk aantal aanvragen om afwijking zou moeten worden behandeld. Het ontwerp van ordonnantie stelt de vervaltermijn bijgevolg vast op vijf jaar.

Article 8, d)

Artikel 8, d)

Cet article reproduit l'interdiction de principe de cession des ASMESE qui figurait déjà dans l'ordonnance du 24 avril 2008 et fixe les conditions dans lesquelles une ASMESE peut exceptionnellement être cédée, dans l'hypothèse d'un changement de gestionnaire. Dans la mesure où l'ASMESE cédée doit être "concrétisée dans les mêmes conditions et délais", la cession ne rouvre pas un nouveau délai de cinq ans pour l'application de l'article 7, § 2, nouveau en projet.

In dit artikel wordt het principiële verbod op de overdracht van SVIE's overgenomen dat reeds in de ordonnantie van 24 april 2008 was opgenomen en worden de voorwaarden vastgesteld waaronder een SVIE bij wijze van uitzondering kan worden overgedragen in geval van verandering van beheerder. Omdat de overgedragen SVIE moet worden "geconcretiseerd volgens dezelfde voorwaarden en termijnen" heropent de overdracht geen nieuwe termijn van vijf jaar voor de toepassing van het nieuw ontworpen artikel 7, §2.

Cet article habilite également le Collège réuni à fixer la procédure applicable aux cessions autorisées.

Ook machtigt het artikel het Verenigd College om de procedure voor toegestane overdrachten vast te stellen.

Article 8, e)

Artikel 8, e)

Cet article habilite le Collège réuni à mettre en place, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, un dispositif de reconversion de tout au partie d'une ASMESE qui aurait été octroyée pour la mise en service d'un type d'établissement pour aînés, en un agrément ou une ASMESE pour l'exploitation ou la mise en service d'un autre type d'établissement pour aînés.

Dit artikel machtigt het Verenigd College om, binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten, een mechanisme vast te stellen voor de gehele of gedeeltelijke omzetting van een SVIE die zou zijn toegekend voor de ingebruikneming van een type van ouderenvoorziening in een erkenning of SVIE voor de exploitatie of ingebruikneming van een ander type van ouderenvoorziening.

Article 9

Artikel 9

Cet article corrige les objectifs de l'autorisation de travaux, et clarifie son articulation avec l'ASMESE. Compte tenu de la modification des objectifs de

Dit artikel verbetert de doelstellingen van de vergunning voor werken en verduidelijkt de verhouding ervan met de SVIE. Rekening

l'autorisation de travaux (à savoir, vérifier notamment la conformité des travaux projetés avec l'ASMESE), il apparait plus cohérent que le gestionnaire introduise sa demande d'autorisation de travaux après avoir obtenu une ASMESE.

houdend met de wijziging van de doelstellingen van de vergunning voor werken (met name nagaan of de geplande werken overeenstemmen met de SVIE) lijkt het coherenter te zijn dat de beheerder zijn aanvraag tot vergunning voor werken indient na een SVIE te hebben verkregen.

Article 11, b)

Artikel 11, b)

Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021. Il prévoit que l'agrément (dont la durée maximale était limitée à une période de six ans, renouvelable, dans l'ordonnance du 24 avril 2008) est désormais accordé pour une durée indéterminée. Cette modification de l'ordonnance s'articule avec l'instauration de sanctions intermédiaires au retrait de l'agrément, et devra s'accompagner, en pratique, d'un renforcement des contrôles aléatoires des établissements pour aînés.

Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021 in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd. Het bepaalt dat de erkenning (waarvan de maximale looptijd in de ordonnantie van 24 april 2008 beperkt was tot een verlengbare periode van zes jaar) voortaan voor onbepaalde duur wordt toegekend. Deze wijziging van de ordonnantie is gekoppeld aan de invoering van tussentijdse sancties voor de intrekking van de erkenning, en zal in de praktijk gepaard moeten gaan met een versterking van de willekeurige controles van de ouderenvoorzieningen.

Article 13, a)

Artikel 13, a)

Cet article clarifie l'existence d'un pouvoir discrétionnaire dans le chef du Collège réuni dans le cadre de l'octroi d'une autorisation de fonctionnement provisoire. Le Collège réuni tiendra compte, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, des rapports d'inspection préalables à l'ouverture et leur donnera les suites utiles.

Dit artikel verduidelijkt het bestaan van een discretionaire bevoegdheid van het Verenigd College voor het verlenen van een voorlopige werkingsvergunning. Bij de uitoefening van zijn discretionaire bevoegdheid zal het Verenigd College rekening houden met de aan de opening voorafgaande inspectieverslagen en zal het hieraan een passend gevolg geven.

Article 13, b)

Artikel 13, b)

Cet article corrige une contradiction entre les articles 13 et 14 de l'ordonnance du 24 avril 2008.

Dit artikel lost een tegenstrijdigheid op tussen artikel 13 en 14 van de ordonnantie van 24 april 2008.

Article 15

Artikel 15

Pour favoriser le développement de projets qui répondent davantage aux besoins des aînés, cet article prévoit que les agréments de places inoccupées pendant une durée d'un an expirent automatiquement, selon les modalités fixées.

Om de ontwikkeling te bevorderen van projecten die beter beantwoorden aan de behoeften van ouderen, wordt in dit artikel bepaald dat de erkenningen van onbezette plaatsen die gedurende een periode van een jaar niet zijn gebruikt automatisch vervallen, volgens de bepaalde nadere regels.

En effet, l'inoccupation prolongée de places indique que ces derniers ne répondent pas à un besoin. Or, le système d'autorisations administratives prévu par l'ordonnance en projet repose sur une programmation, ce qui signifie que le nombre de places autorisées pour répondre aux besoins des aînés à Bruxelles est limité. Dans un secteur soumis à une programmation, il n'est pas opportun d'autoriser des gestionnaires à paralyser durablement des autorisations/agréments pour la satisfaction de leur propre intérêt. Au contraire, il faut pouvoir remettre "en circulation" dans la programmation des places qui vont pouvoir être attribuées à d'autres projets qui répondent davantage à un besoin.

Langdurig onbezette plaatsen wijzen er namelijk op dat die niet beantwoorden aan een behoefte. Het systeem van administratieve vergunningen waarin de ontwerpordonnantie voorziet, is immers gebaseerd op een programmering, wat betekent dat het aantal vergunde plaatsen om in te spelen op de behoeften van de ouderen in Brussel, beperkt is. In een sector die aan een programmering is onderworpen, is het niet aangewezen om beheerders toe te staan vergunningen/erkenningen duurzaam te verlammen om te voldoen aan hun eigen belangen. Integendeel, het is noodzakelijk om plaatsen in de programmering opnieuw "in omloop" te kunnen brengen, die kunnen worden toegewezen aan andere projecten die beter inspelen op een behoefte.

Par ailleurs, un agrément n'est pas un droit réel ; il s'agit d'une autorisation administrative.

Bovendien is een erkenning geen zakelijk recht; het gaat om een administratieve vergunning.

Suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 28 septembre 2021 qui considère que, dans le fonctionnement normal d'une maison de repos, il est inévitable que certaines places restent inoccupées, il a été décidé d'assortir cette mesure de modalités supplémentaires :

Naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare van 28 september 2021, die van mening is dat het bij een normale werking van een rusthuis onvermijdelijk is dat sommige plaatsen onbezet blijven, werd besloten aan deze maatregel aanvullende regels toe te voegen:

- l'expiration de l'agrément est plafonnée à 50% des places inoccupées après chaque relevé annuel du taux d'occupation ;

- het verval van de erkenning wordt beperkt tot 50% van de onbezette plaatsen na elk jaarlijks overzicht van de bezettingsgraad;

- à l'issue de l'application du mécanisme d'expiration automatique de l'agrément de 50% des places inoccupées (arrondi à la baisse), tout établissement doit pouvoir conserver 3% de sa capacité totale en places inoccupées (arrondi à la hausse), avec un minimum de trois places agréées inoccupées ; ce minimum est porté à 25, lorsqu'il s'agit de places MRS, étant donné qu'un établissement MRS est tenu d'exploiter au minimum 25 places MRS ; dans le cas contraire, la perte d'une placeMRS inoccupée pourrait avoir pour conséquence que les autres places MRS occupées perdent leur statut et deviennent des places MRPA, au détriment des aînés ayant besoin de soins ;

- na de toepassing van het automatisch verval van de erkenning van 50% van de onbezette plaatsen (afgerond naar beneden) moet elke voorziening 3% van zijn totale capaciteit aan onbezette plaatsen kunnen behouden (afgerond naar boven), met een minimum van drie erkende onbezette plaatsen; dit minimum wordt op 25 gebracht, indien het RVT-plaatsen betreft, aangezien een RVT-voorziening verplicht is minimum 25 RVT-plaatsen te exploiteren; in het andere geval zou het verlies van een onbezet RVT-plaats tot gevolg kunnen hebben dat de andere bezette RVT-plaatsen hun statuut verliezen en ROB-plaatsen worden, hetgeen in het nadeel is van de ouderen die zorgbehoevend zijn;

- pour tenir compte du phénomène d'inoccupation liée à la crise sanitaire du Covid-19, le premier relevé pris en compte pour l'application de cette mesure sera celui du 1er janvier 2024 (lequel fournira les données d'inoccupation pour la période allant du 1er juillet 2022 au 1er juillet 2023) ;

- om rekening te houden met het fenomeen van niet-bezetting door de COVID-gezondheidscrisis zal voor de toepassing van deze maatregel het eerste overzicht dat in aanmerking zal worden genomen dat van 1 januari 2024 zijn (dat de niet-bezettingsgegevens zal leveren voor de periode van 1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023);

- L'expiration des places agréées inoccupées ne sera d'application que la sixième année après l'obtention de la première autorisation de fonctionnement provisoire, afin de permettre le démarrage de nouveaux établissements.

- Dans le cas où un établissement étend sa capacité agréée de minimum 20%, l'expiration des places agréées inoccupées ne sera d'application que la sixième année après l'obtention de la première autorisation de fonctionnement provisoire sur ces places. Cette modalité supplémentaire a été insérée suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 22 février 2022.

Exemple 1 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 100 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 7 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 3 des 7 places inoccupées. L'expiration porte sur la moitié des places inoccupées (3,5 places, arrondi à la baisse - donc 3 places) et à l'issue de l'application de la mesure, il reste 4 places inoccupées dans l'établissement.

Exemple 2 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 100 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 4 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 2 (la moitié) des 4 places inoccupées. A l'issue de l'application de la mesure, il reste 2 places inoccupées dans l'établissement, donc le seuil de 3 places inoccupées immunisées par la mesure s'applique, et donc l'agrément d'1 place expire.

Exemple 3 : Pour un établissement qui dispose d'une capacité agréée totale de 200 places et dont le relevé du taux d'occupation du 1er janvier 2024 indique qu'il compte 10 places inoccupées durant la dernière période de référence (1er juillet 2022 au 1er juillet 2023 inclus), l'agrément expire automatiquement pour 5 (la moitié) des 10 places inoccupés. A l'issue de l'application de la mesure, 3 % de la capacité totale en places inoccupées (6 dans le présent cas) n'est pas conservé et donc l'agrément de 4 places expire.

Tout projet d'extension de capacité ultérieur doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'ASMESE.

Il faut encore préciser que, si des travaux justifient

- Het verval van de onbezette erkende plaatsen zal pas van toepassing zijn in het zesde jaar na het bekomen van de allereerste voorlopige werkingsvergunning, om nieuwe voorzieningen toe te staan op te starten.

- - Als een voorziening haar erkende capaciteit met minstens 20% uitbreidt, zullen de niet-bezette erkende plaatsen pas vervallen in het zesde jaar nadat de eerste voorlopige werkingsvergunning voor deze plaatsen is verkregen. Die aanvullende regel werd ingevoegd naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van 22 februari 2022.

Voorbeeld 1: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 100 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 7 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 3 van de 7 onbezette plaatsen. Het verval betreft de helft van de onbezette plaatsen (3,5 plaatsen naar beneden afgerond - dus 3 plaatsen) en na toepassing van de maatregel zijn er nog 4 onbezette plaatsen in de voorziening.

Voorbeeld 2: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 100 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 4 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 2 (de helft) van de 4 onbezette plaatsen. Na toepassing van de maatregel zijn er nog 2 onbezette plaatsen in de voorziening, dus is de drempel van 3 onbezette plaatsen die door de maatregel zijn vrijgesteld van toepassing, en vervalt dus de erkenning van 1 plaats.

Voorbeeld 3: Voor een voorziening met een totale erkende capaciteit van 200 plaatsen en waarvan het overzicht van de bezettingsgraad van 1 januari 2024 aangeeft dat zij gedurende de laatste referentieperiode (1 juli 2022 tot en met 1 juli 2023) 10 onbezette plaatsen heeft, vervalt de erkenning automatisch voor 5 (de helft) van de 10 onbezette plaatsen. Na toepassing van de maatregel is er geen 3% van de totale capaciteit aan onbezette plaatsen (6 in dit geval) behouden en vervalt dus de erkenning van 4 plaatsen.

Voor elke latere capaciteitsuitbreiding moet een nieuwe aanvraag voor een SVIE worden ingediend.

Er moet nog worden verduidelijkt dat, indien

l'inoccupation de certaines places, le nouvel article 15/1, § 2, en projet permet de demander la fermeture temporaire de places pour cause de travaux (sans perte de l'ASMESE). Les places qui font l'objet de cette fermeture temporaire échappent donc au dispositif d'expiration automatique de l'agrément prévu par le nouvel article 15, § 1er, en projet.

En réponse à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare du 22 février 2022, cet article prévoit encore que le Collège réuni peut :

- préciser et compléter les modalités de calcul du taux d'inoccupation moyen des places visé par l'article 15, § 1er nouveau, en projet ;
- modifier le taux de 3% prévu par l'article 15, § 1er, alinéa 3 nouveau, en projet ;
- modifier le chiffre de 25 places MRS, dans l'hypothèse où la norme d'agrément qui fixe à 25 le nombre minimal de places MRS nécessaires pour exploiter une section MRS viendrait à être modifié;
- modifier les nombres d'années et le pourcentage de 20% prévus par l'article 15, § 1er, alinéa 9 nouveau, en projet.

werken de niet-bezetting van bepaalde plaatsen rechtvaardigen, het nieuwe ontwerpartikel 15/1, § 2, de mogelijkheid biedt de tijdelijke sluiting van plaatsen wegens werken (zonder verlies van de SVIE) aan te vragen. De plaatsen die onder deze tijdelijke sluiting vallen, ontsnappen dus aan de maatregel van het automatische verval van de erkenning zoals bepaald door het nieuwe ontwerpartikel 15, § 1.

In antwoord op het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van 22 februari 2022 bepaalt dit artikel verder dat het Verenigd College:

- de regels voor de berekening van de gemiddelde niet-bezettingsgraad van de plaatsen zoals bedoeld in het nieuwe ontwerpartikel 15, § 1, mag verduidelijken en aanvullen;
- het percentage van 3% zoals bepaald in het nieuwe ontwerpartikel 15, § 1, derde lid, mag wijzigen;
- het aantal van 25 RVT-plaatsen mag wijzigen, in de veronderstelling dat de erkenningsnorm die het minimumaantal vereiste RVT-plaatsen om een RVT-afdeling te exploiteren vaststelt op 25, zou gewijzigd worden;
- het aantal jaren en het percentage van 20% zoals bepaald in het nieuwe ontwerpartikel 15, § 1, negende lid, mag wijzigen.

Article 16

Cet article prévoit que, sous réserve d'une dérogation prévue par le Collège réuni, l'ASMESE échoit de plein droit en cas de fermeture volontaire par un gestionnaire de tout ou partie des places agréées.

Artikel 16

Dit artikel verduidelijkt dat behoudens een door het Verenigd College bepaalde afwijking, de SVIE van rechtswege vervalt wanneer de beheerder alle of een deel van de erkende plaatsen vrijwillig sluit.

Article 17

Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare. Il modifie l'article 17 de l'ordonnance du 24 avril 2008 pour permettre au Collège réuni de sanctionner plus adéquatement les établissements qui ne se mettraient pas en conformité avec les normes d'agrément prises en vertu de l'ordonnance. Le retrait d'agrément - qui est actuellement la seule possibilité de sanction prévue par l'ordonnance - est en effet perçue comme une sanction trop radicale qui est, partant, rarement appliquée, et cette forme d'impunité affaiblit l'effectivité des

Artikel 17

Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd. Het wijzigt artikel 17 van de ordonnantie van 24 april 2008 om het Verenigd College in staat te stellen de voorzieningen die zich niet in overeenstemming zouden brengen met de erkenningsnormen die op grond van de ordonnantie zijn vastgesteld, op passender wijze te sanctioneren. De intrekking van de erkenning - momenteel de enige sanctiemogelijkheid waarin de ordonnantie voorziet - wordt immers als een te

normes d'agrément qui sont censées garantir le bon fonctionnement des établissements et la protection des résidents en leur sein.

drastische sanctie beschouwd, die dan ook zelden wordt toegepast. Deze vorm van straffeloosheid verzwakt de doeltreffendheid van de erkenningsnormen, die worden geacht de goede werking van de voorzieningen en de bescherming van de bewoners ervan te garanderen.

Outre les possibilités de refus et de retrait d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire déjà prévues par l'ordonnance du 24 avril 2008, l'article 17 nouveau en projet permet au Collège réuni de suspendre l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement pour cause d'inobservation des normes d'agrément. La suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire implique l'interdiction d'accueillir de nouveaux résidents pendant la période de suspension. Doivent être considérés comme "nouveaux résidents", non seulement les personnes venant de l'extérieur qui concluent une nouvelle convention d'hébergement avec l'établissement, mais aussi - dans un établissement dit "mixte" MRPA-MRS - les résidents qui seraient transférés d'une place de maison de repos vers une place de maison de repos et de soins au sein du même établissement. Ceci a pour conséquence que, lorsque la suspension porte sur l'agrément MRS, des profils lourds qui occupent une place MRPA ne peuvent pas être transférés en place MRS. Il s'agit, certes, d'un inconvénient de la mesure, mais il faut préciser, d'une part, que la sanction de la suspension fait suite à une infraction aux normes d'agrément qui pénalise elle aussi le bénéficiaire, et d'autre part, que la suspension de l'agrément est une sanction temporaire.

Naast de mogelijkheden tot weigering en intrekking van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning waarin de ordonnantie van 24 april 2008 al voorziet, biedt het nieuwe ontwerpartikel 17 het Verenigd College de mogelijkheid de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening te schorsen wanneer niet aan de erkenningsnormen wordt voldaan. De schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning impliceert een verbod om tijdens de schorsingsperiode nieuwe bewoners op te vangen. Niet alleen personen van buitenaf die een nieuwe huisvestingsovereenkomst met de voorziening sluiten, maar ook - in een zogenaamde "gemengde" ROB-RVT-voorziening - bewoners die binnen dezelfde voorziening van een ROB-plaats naar een RVT-plaats zouden worden overgebracht, moeten worden beschouwd als "nieuwe bewoners". Het gevolg hiervan is dat, wanneer de schorsing betrekking heeft op de RVT-erkenning, zware profielen die een ROB-plaats innemen, niet naar een RVT-plaats kunnen worden overgebracht. Dit is zeker een nadeel van de maatregel, maar er moet op worden gewezen dat de sanctie van de schorsing volgt op een overtreding van de erkenningsnormen die ook de begunstigde benadeelt, en dat de schorsing van de erkenning een tijdelijke sanctie is.

Les modalités de la suspension, en ce compris les conditions de levée de la mesure, seront réglées dans un arrêté d'exécution pris en vertu de l'article 18 de l'ordonnance du 24 avril 2008, tel que modifié par l'article 18 en projet.

De nadere regels van de schorsing, met inbegrip van de voorwaarden voor de opheffing van de maatregel, zullen worden bepaald in een uitvoeringsbesluit dat wordt genomen in uitvoering van artikel 18 van de ordonnantie van 24 april 2008, zoals gewijzigd door het ontwerpartikel 18.

Les décisions relatives à la suspension d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire sont soumises à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare. Par application de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, ces décisions sont soumises, au préalable, à l'avis de la Commission technique visée à l'article 24, § 3, de la même ordonnance.

De beslissingen tot schorsing van de erkenning of voorlopige werkingsvergunning zijn onderworpen aan het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare. In toepassing van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, worden deze beslissingen vooraf onderworpen aan het advies van de technische commissie bedoeld in artikel 24, § 3, van dezelfde ordonnantie.

En ce qui concerne les décisions de refus ou de retrait d'agrément, les modifications apportées sont

Wat de besluiten tot weigering of intrekking van de erkenning betreft, gaat het hoofdzakelijk om

essentiellement formelles. L'article ajoute toutefois une habilitation au Collège réuni pour fixer la procédure de fermeture, laquelle doit contenir en tout cas un processus d'accompagnement au déménagement des résidents et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à la procédure.

formele wijzigingen. Het artikel voegt echter een bevoegdheid toe aan het Verenigd College om de sluitingsprocedure vast te stellen, die in ieder geval een begeleidingsproces voor de verhuizing van de bewoners moet bevatten en de verplichting voor de beheerder om aan de procedure mee te werken.

Article 20

Artikel 20

Cet article clarifie que le gestionnaire qui exploite un établissement pour aînés sans disposer d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément (ce que défend l'article 11, § 1er, de l'ordonnance du 24 avril 2008) s'expose à une sanction de fermeture.

Il habilite par ailleurs le Collège réuni à fixer la procédure de fermeture, laquelle doit contenir en tout cas un processus d'accompagnement au déménagement des résidents et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à la procédure.

Dit artikel verduidelijkt dat de beheerder die de ouderenvoorziening exploiteert zonder voorlopige werkingsvergunning of erkenning (wat artikel 11, § 1 van de ordonnantie van 24 april 2008 verbiedt) zich blootstelt aan een sluitingssanctie.

Ook machtigt dit artikel het Verenigd College om de sluitingsprocedure vast te stellen, die in ieder geval een procedure moet omvatten om de verhuizing van de bewoners te begeleiden en de verplichting voor de beheerder om aan de procedure mee te werken.

Article 21

Artikel 21

Cet article habilite le bourgmestre à procéder, sur demande écrite du Collège réuni, à la fermeture d'office de l'établissement qui a fait l'objet d'une décision de fermeture, dans le cas où l'établissement continue à être exploité au-delà de la date de prise d'effet de la décision de fermeture.

Ce dispositif d'exécution d'office de la décision de fermeture d'un établissement est justifié par l'objectif de protection des aînés qui y sont accueillis ou hébergés. Dans la mesure où une décision de fermeture d'établissement est la conséquence de violations graves des normes d'agrément prises en vertu de l'article 11 de l'ordonnance, il ne serait pas opportun de contraindre le Collège réuni à devoir obtenir une décision judiciaire afin de faire procéder à l'exécution forcée de sa décision.

Dit artikel machtigt de burgemeester om op schriftelijk verzoek van het Verenigd College een voorziening waarvoor een beslissing tot sluiting is genomen, ambtshalve te sluiten als de voorziening geëxploiteerd blijft worden na de datum waarop de beslissing tot sluiting in werking treedt.

Deze maatregel van ambtshalve tenuitvoerlegging van de beslissing tot sluiting van een voorziening is gerechtvaardigd door de doelstelling om de ouderen die er worden opgevangen of gehuisvest, te beschermen. Aangezien een beslissing tot sluiting van een voorziening het gevolg is van ernstige inbreuken op de erkenningsnormen die zijn vastgesteld op grond van artikel 11 van de ordonnantie, zou het niet opportuun zijn het Verenigd College te verplichten een rechterlijke beslissing te verkrijgen om zijn beslissing gedwongen ten uitvoer te leggen.

Article 22

Artikel 22

Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare.

Afin d'assurer la continuité de la gestion d'un établissement pour aînés lors de manquements

Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd.

Om de continuïteit van het beheer van een ouderenvoorziening bij ernstige tekortkomingen

graves, il est prévu que le Collège réuni puisse désigner un commissaire chargé d'accompagner la direction de l'établissement le temps nécessaire pour régulariser les manquements graves constatés.

te waarborgen, wordt bepaald dat het Verenigd College een commissaris kan aanstellen om de directie van de voorziening te begeleiden gedurende de tijd die nodig is om de vastgestelde ernstige tekortkomingen in orde te brengen.

Article 24

Artikel 24

Cet article supprime l'exigence selon laquelle les inspecteurs doivent avoir la qualité d'officier de police judiciaire, et supprime la formalité du serment y relatif. Cette disposition vise à régler une difficulté pratique dans la mesure où aucun inspecteur des Services du Collège réuni n'a jamais pu obtenir cette qualité auprès du président du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Dit artikel schrapt de eis dat de inspecteurs de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie moeten hebben en schrapt de daarmee samenhangende formaliteit van de eed. Deze bepaling is bedoeld om een praktische moeilijkheid op te lossen, aangezien geen enkele inspecteur van de Diensten van het Verenigd College deze hoedanigheid ooit heeft kunnen verkrijgen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Dans le cadre des contrôles qu'ils effectuent, les agents du service de contrôle d'Iriscare peuvent, si les circonstances l'exigent (ex : visite domiciliaire sans le consentement de l'intéressé), recourir à l'assistance de la force publique.

In het kader van de controles die zij uitvoeren, kunnen de ambtenaren van de controledienst van Iriscare, indien de omstandigheden dat vereisen (bijvoorbeeld: huisbezoek zonder toestemming van de betrokkene), een beroep doen op de bijstand van de openbare macht.

Article 25

Artikel 25

Cet article fixe les missions des agents investis du contrôle des établissements pour aînés.

Dit artikel bepaalt de opdrachten van de ambtenaren die belast zijn met de controle van de ouderenvoorzieningen.

Suite à l'avis de l'Autorité de protection des données, l'article précise que les agents du service de contrôle d'Iriscare sont habilités à traiter les données personnelles, en ce compris des données sensibles (notamment de santé), collectées par les établissements en application de l'article 11 de l'ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, afin d'exercer leur mission de contrôle. Dans ce cadre, ils sont soumis à une obligation de confidentialité. Les rapports de contrôle ne contiennent pas, pour leur part, de données personnelles.

Naar aanleiding van het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit bepaalt het artikel dat de ambtenaren van de controledienst van Iriscare gemachtigd zijn om persoonsgegevens te verwerken, waaronder gevoelige gegevens (in het bijzonder gezondheidsgegevens), die de voorzieningen verzamelen met toepassing van artikel 11 van de ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten ervan, om hun controleopdracht uit te oefenen. In dat kader zijn ze onderworpen aan een geheimhoudingsplicht. De controleverslagen bevatten echter geen persoonsgegevens.

Article 26

Artikel 26

Cet article est inséré dans l'avant-projet d'ordonnance suite à l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes d'Iriscare.

Dit artikel wordt naar aanleiding van het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van Iriscare in het voorontwerp van ordonnantie ingevoegd.

Un système d'amendes administratives est instauré

Een systeem van administratieve boetes wordt

à l'égard de ceux qui exploitent un établissement pour aînés sans agrément ou autorisation de fonctionnement provisoire, à ceux qui accueillent de nouveaux résidents malgré une décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire ainsi qu'à ceux qui font, intentionnellement, une déclaration inexacte ou non sincère pour obtenir ou maintenir une autorisation ou un agrément. Il en est de même des gestionnaires qui effectuent des travaux soumis à autorisation sans obtenir une autorisation de travaux ou qui ne respectent pas les termes de l'autorisation de travaux.

Les amendes administratives visées aux 1° et 2° de l'article 28/1, § 1er, nouveau en projet remplacent l'amende pénale prévue par l'article 29, § 1er, 1° de l'ordonnance du 24 avril 2008 (voir article 29, a), du présent projet d'ordonnance).

L'amende administrative visée au 6° de l'article 28/1, § 1er, nouveau en projet est applicable notamment en cas de non-transmission de données dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire (notamment, pour ce qui concerne la crise sanitaire du Covid-19, le remplissage de LimeSurvey et la communication des données de vaccination). En effet, il s'agit d'informations que les établissements pour aînés sont tenus de transmettre en vertu de l'ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé, tandis que le respect de cette ordonnance constitue une norme d'agrément à laquelle sont soumis l'ensemble des établissements pour aînés (voir l'article 20 de l'arrêté du Collège réuni du 3 décembre 2009 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées et précisant les définitions de groupement et de fusion ainsi que les normes particulières qu'ils doivent respecter).

ingevoerd voor personen die een ouderenvoorziening exploiteren zonder erkenning of voorlopige werkingsvergunning, voor personen die nieuwe bewoners opvangen ondanks een beslissing tot schorsing van de erkenning of voorlopige werkingsvergunning, en voor personen die opzettelijk een onjuiste of onoprechte verklaring afleggen om een vergunning of erkenning te verkrijgen of te behouden. Hetzelfde geldt voor beheerders die vergunningsplichtige werken uitvoeren zonder over een vergunning voor werken te beschikken of die de voorwaarden van de vergunning voor werken niet naleven.

De administratieve geldboetes, zoals bedoeld in 1° en 2° van het nieuwe ontwerpartikel 28/1, § 1, 1° vervangen de strafrechtelijke geldboete die wordt bepaald in artikel 29, 1§, 1° van de ordonnantie van 24 april 2008 (zie artikel 29, a), van dit ontwerp van ordonnantie).

De administratieve geldboete bedoeld in nieuwe ontwerpartikel 28/1, § 1, 6°, is met name van toepassing wanneer gegevens over het beheer van een gezondheidscrisis (met name wat betreft de COVID-19 gezondheidscrisis, de invulling van de LimeSurvey en de mededeling van vaccinatiegegevens) niet worden overgedragen. Het gaat immers om informatie die de ouderenvoorzieningen moeten verstrekken op grond van de ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, terwijl de naleving van deze ordonnantie een erkenningsnorm vormt waaraan alle ouderenvoorzieningen worden onderworpen (zie artikel 20 van het besluit van het Verenigd College van 3 december 2009 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen moeten voldoen alsmede tot nadere omschrijving van de groepering en de fusie en de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen).

Article 28

Cet article prévoit une base légale pour le traitement des données à caractère personnel par les établissements et par Iriscare. Jusqu'à présent, cette base légale faisait défaut dans l'ordonnance du 24 avril 2008.

Cette disposition du projet d'ordonnance a été modifiée pour tenir compte des remarques formulées dans l'avis de l'Autorité de protection des données, donné le 9 mars 2022, ainsi que dans l'avis du Conseil d'Etat n°71.013, donné le 6 avril 2022.

Artikel 28

Dit artikel voorziet een wettelijke basis voor de verwerking van persoonsgegevens door de voorzieningen, en door Iriscare. Deze wettelijke basis ontbrak tot nu toe in de ordonnantie van 24 april 2008.

Deze bepaling van het voorontwerp van ordonnantie werd gewijzigd om rekening te houden met de opmerkingen uit het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, gegeven op 9 maart 2022, en uit het advies van de Raad van State nr. 71.013, gegeven op 6 april 2022.

En ce qui concerne, en particulier, le traitement des données personnelles relatives à la santé, le nouvel article 29/1, § 5, en projet, habilite le Collège réuni à préciser les personnes ou instances qui ont accès à ces données, étant entendu que ces personnes ou instances doivent être liées par le secret professionnel au sens de l'article 458 du Code pénal ou autre obligation légale de secret.

Le Collège réuni précisera que les dossiers médicaux et de soins des résidents peuvent être consultés sans déplacement par les médecins et le personnel soignant de l'établissement. Il précisera également que ces dossiers peuvent également être consultés sans déplacement par le service de contrôle d'Iriscare, à la seule fin de vérifier leur existence et leur conformité à l'ordonnance et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci. Dans ce cadre, les agents du service de contrôle d'Iriscare sont tenus au secret et ne peuvent révéler à des tiers les données nominatives qu'ils contiennent.

Wat meer bepaald de verwerking van persoonsgegevens betreffende de gezondheid betreft, machtigt het nieuwe ontwerpartikel 29/1, § 5, het Verenigd College om te verduidelijken welke personen of instanties toegang hebben tot die gegevens, met dien verstande dat die personen of instanties gebonden moeten zijn door het beroepsgeheim in de zin van artikel 458 van het Strafwetboek of door een andere wettelijke geheimhoudingsplicht.

Het Verenigd College moet verduidelijken dat de medische dossiers en zorgdossiers van de bewoners zonder verplaatsing kunnen worden geraadpleegd door de artsen en het zorgpersoneel van de voorziening. Het moet ook verduidelijken dat deze dossiers ook zonder verplaatsing kunnen worden geraadpleegd door de controledienst van Iriscare, met als enig doel om na te gaan of de dossiers bestaan en of ze in overeenstemming zijn met de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan. In dit kader zijn de ambtenaren van de controledienst van Iriscare tot geheimhouding verplicht en mogen ze de naamgegevens die ze bevatten niet bekendmaken aan derden.

Article 29

Artikel 29

Cet article habilite le Collège réuni à fixer une programmation transitoire des établissements pour aînés, dans l'attente d'une programmation établie conformément aux dispositions du chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008.

Cette programmation transitoire sera établie sur la base des résultats de l'étude des besoins des aînés qui a été menée au cours de cette année par un opérateur externe.

L'habilitation donnée au Collège réuni par cet article est facultative, sauf en ce qui concerne la fixation du nombre maximal de places de maisons de repos, de maisons de repos et de soins et de centres de soins de jour.

Contrairement à ce que semble suggérer la section de législation du Conseil d'Etat, dans son avis n° 71.013, donné le 6 avril 2022, les autorisations accordées sur la base de la programmation transitoire sont soumises aux mêmes règles que celles qui seront accordées sur la base de la programmation qui sera établie conformément à l'article 4 de l'ordonnance du 24 avril 2008. La

Dit artikel machtigt het Verenigd College om een overgangsprogrammering vast te stellen voor de ouderenvoorzieningen, in afwachting van een programmering die is opgesteld volgens de bepalingen van hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008.

Deze overgangsprogrammering zal worden vastgesteld op basis van de resultaten van de studie van de behoeften van de ouderen die dit jaar door een extern bedrijf werd gevoerd.

De door dit artikel aan het Verenigd College gegeven bevoegdheid is facultatief, behalve voor de vaststelling van het maximale aantal plaatsen van rusthuizen, rust- en verzorgingstehuizen en centra voor dagverzorging.

In tegenstelling tot wat de afdeling Wetgeving van de Raad van State in haar advies nr. 71.013 van 6 april 2022 lijkt te suggereren, zijn de vergunningen die op basis van de overgangsprogrammering zijn verleend, onderworpen aan dezelfde regels als de vergunningen die zullen worden verleend op basis van de programmering die zal worden

durée de ces autorisations n'est pas limitée à la période au cours de laquelle la programmation transitoire produira ses effets. L'expiration de ces autorisations est réglée par l'article 7, § 2, nouveau en projet.

Comprise en ce sens, cette disposition ne suscite donc pas de difficulté particulière de conformité à l'article 11.1.b) de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur ("Directive Services").

Articles 32 et 36

Ces articles prévoient que l'ordonnance du 13 juillet 2017 visant à instaurer un moratoire sur le nombre de lits pour certains établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées est abrogée à une date fixée par le Collège réuni.

Pour éviter tout risque de dérapage budgétaire dans l'octroi des ASMESE, cette date devra correspondre à celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté du Collège réuni qui fixera une programmation des établissements pour aînés (soit conformément aux dispositions du chapitre II de l'ordonnance du 24 avril 2008, soit en vertu de l'article 31 nouveau en projet).

L'abrogation de l'ordonnance précitée du 13 juillet 2017 aura pour conséquence :

- La fin du moratoire sur les ASMESE et les agréments de lits MRPA, de lits MRS et de places de centres de court séjour ;

- La suppression des possibilités de cession de lits autorisés entre gestionnaires ouvertes par cette ordonnance (voir l'article 5 de l'ordonnance précitée du 13 juillet 2017) ;

- L'abrogation de la base légale habilitant le Collège réuni à organiser un dispositif de reconversion de lits MRPA en lits MRS ou places de court séjour. Ce dispositif de reconversion sera remplacé par le dispositif prévu par l'article 7, § 3/1, nouveau en projet.

Par souci de cohérence et de sécurité juridique, l'article 36prévoit encore que l'article 7, c), du présent projet d'ordonnance (qui abroge l'alinéa de

vastgesteld overeenkomstig artikel 4 van de ordonnantie van 24 april 2008. De looptijd van die vergunningen is niet beperkt tot de periode waarin de overgangsprogrammering geldig is. Het vervallen van die vergunningen wordt geregeld door het nieuwe ontwerpartikel 7, § 2.

Als men ze in deze zin interpreteert, levert deze bepaling dus geen bijzondere problemen op wat betreft de overeenstemming met artikel 11.1.b) van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt ("Dienstenrichtlijn").

Artikel 32 en 36

In deze artikelen wordt bepaald dat de ordonnantie van 13 juli 2017 strekkende tot instelling van een moratorium van het aantal bedden voor bepaalde voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen wordt opgeheven op een door het Verenigd College vast te stellen datum.

Om elk risico op budgettaire ontsporing bij de toekenning van de SVIE's te vermijden, moet deze datum overeenstemmen met de datum van inwerkingtreding van het besluit van het Verenigd College waarin een programmering wordt vastgelegd voor de ouderenvoorzieningen (volgens de bepalingen van hoofdstuk II van de ordonnantie van 24 april 2008 of volgens het nieuw ontworpen artikel 31).

De opheffing van voornoemde ordonnantie van 13 juli 2017 zal resulteren in:

- het einde van het moratorium op de SVIE's en de erkenning van ROB-bedden en RVT-bedden en plaatsen in centra voor kortverblijf;

- de afschaffing van de mogelijkheden tot overdracht van vergunde bedden tussen beheerders die deze ordonnantie creëert (zie artikel 5 van de voornoemde ordonnantie van 13 juli 2017);

- de opheffing van de wettelijke basis die het Verenigd College machtigt om een regeling te treffen voor de omzetting van ROB-bedden in RVT-bedden of kortverblijfplaatsen. Deze omzettingsregeling zal worden vervangen door de regeling van het ontwerp van het nieuwe artikel 7, § 3/1.

Met het oog op de samenhang en de rechtszekerheid bepaalt artikel 36 ook dat artikel 7, c), van dit ontwerp van ordonnantie

cet article 6 qui autorisait les cessions) n'entrera en vigueur qu'au moment de l'abrogation de l'ordonnance moratoire (dont l'article 5 autorise des cessions de lits entre établissements du même type conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 24 avril 2008).

(waarin het lid van dit artikel 6 dat de overdrachten toestond, wordt opgeheven) pas in werking treedt wanneer de moratoriumordonnantie (waarvan artikel 5 de overdracht van bedden tussen voorzieningen van hetzelfde type toestaat overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 24 april 2008) wordt opgeheven.

L'article 36 prévoit également qu'Iriscare reprendra la gestion des subventions à l'investissement le 1er janvier 2023.

Artikel 36 bepaalt ook dat Iriscare op 1 januari 2023 het beheer van de subsidie voor investering overneemt.

Article 33

Artikel 33

Cet article prévoit que les cessions de lits ou places qui auront été notifiées aux membres du Collège réuni compétents, conformément à l'article 4 de l'arrêté du Collège réuni du 4 juin 2009 fixant les procédures de programmation et d'agrément des établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées relevant de la Commission communautaire commune, seront encore traitées en application de l'article 6, alinéa 2 ancien, de l'ordonnance du 24 avril 2008.

Dit artikel bepaalt dat de overdrachten van bedden of plaatsen die ter kennis van de bevoegde leden van het Verenigd College werden gebracht, overeenkomstig artikel 4 van het besluit van het Verenigd College van 4 juni 2009 tot vaststelling van de procedures voor de programmering en de erkenning van de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen die tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren, zullen worden behandeld in toepassing van artikel 6, vroegere tweede lid van de ordonnantie van 24 april 2008.

Article 34

Artikel 34

Cet article prévoit que les ASMESE octroyées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance expirent automatiquement dans un délai de deux ans à partir de la date de publication de la présente ordonnance.

Les dérogations qui seront prévues par le Collège réuni en vertu de l'habilitation qui lui est donnée par l'article 7, § 2, alinéa 2, nouveau en projet sont applicables aux ASMESE octroyées avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Le délai d'expiration de cinq ans qui est prévu par l'article 7, § 2, nouveau en projet (pour les nouvelles ASMESE qui seront octroyées après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance) ne se justifie pas pour les ASMESE qui ont été octroyées plusieurs années avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance. Les titulaires de ces ASMESE pourront, le cas échéant, introduire une demande de dérogation à l'expiration automatique.

Dit artikel bepaalt dat de SVIE's die zijn toegekend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie automatisch vervallen binnen een termijn van twee jaar vanaf de datum van bekendmaking van deze ordonnantie.

De afwijkingen waarin het Verenigd College voorziet krachtens de hem verleende machtiging door het ontwerp van het nieuwe artikel 7, §2, tweede lid, zijn van toepassing op de SVIE's toegekend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie.
De vervaltermijn van vijf jaar waarin het nieuwe ontwerpartikel 7, § 2, voorziet (voor de nieuwe SVIE's die na de inwerkingtreding van deze ordonnantie worden toegekend) is niet gerechtvaardigd voor de SVIE's die verscheidene jaren vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie werden toegekend. De houders van die SVIE's kunnen, indien nodig, een afwijking van het automatisch verval aanvragen.

Article 35

Artikel 35

Puisque, en application de l'article 11, b), de la

Aangezien in toepassing van artikel 11, b), van

présente ordonnance en projet, les agréments seront accordés pour une durée indéterminée, cet article prévoit que les agréments valides à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont automatiquement transformés en agrément à durée indéterminée.

deze ontwerpordonnantie de erkenningen voor onbepaalde duur zullen worden toegekend, bepaalt dit artikel dat de erkenningen die geldig zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit automatisch worden omgezet in erkenningen voor onbepaalde duur.

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes,

Op voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

Après délibération,

Na beraadslaging,

ARRÊTE :

BESLUIT:

Les Membres compétents pour la politique de la Santé et de l'Aide aux personnes sont chargés de présenter au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont le texte suit :

De leden bevoegd voor Welzijn en Gezondheid worden ermee belast om, in naam van het Verenigd College, het ontwerp van ordonnantie aan de Algemene Vergadering voor te leggen, waarvan de tekst volgt:

Article 1er

Artikel 1

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Article 2

Artikel 2

Dans l'intitulé ainsi que l'ensemble du texte de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, les modifications suivantes sont apportées :

In het opschrift en de volledige tekst van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° les mots "personnes âgées" sont chaque fois remplacés par le mot "aînés" ;

1° de woorden "bejaarde personen" worden telkens vervangen door het woord "ouderen" ;

2° les mots "personne âgée" sont chaque fois remplacés par le mot "aîné".

2° de woorden "bejaarde persoon" worden telkens vervangen door het woord "oudere" ;

Article 3

Aux articles 2, 1° et 4°, f), 4, alinéa 1er, 7, § 4, 8, alinéa 1er, 11, § 1er, alinéa 2, 11, § 2, 12, alinéa 1er, 13, alinéa 1er, 14, 17, § 1er, alinéa 1er, 18, 20, alinéa 2, 22, § 3, alinéa 2, 22, § 4, alinéa 2, 22, § 5, 23, §§ 2 et 3, 24, 25, alinéa 3, de la même ordonnance, les mots "de la section" sont chaque fois remplacés par les mots "du Conseil de gestion".

Artikel 3

In artikel 2, 1° en 4°, f), 4, eerste lid, 7, § 4, 8, eerste lid, 11, § 1, tweede lid, 11, § 2, 12, eerste lid, 13, eerste lid, 14, 17, § 1, eerste lid, 18, 20, tweede lid, 22, § 3, tweede lid, 22, § 4, tweede lid, 22, § 5, 23, § 2 en § 3, 24, 25, derde lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden "van de afdeling" telkens vervangen door de woorden "van de Beheerraad".

Article 4

À l'article 2 de la même ordonnance, modifié par l'ordonnance du 25 avril 2019, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 3° est remplacé par ce qui suit :

"3° Iriscare : l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, visé à l'article 2, § 1er, de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;" ;

2° au point 4°, les modifications suivantes sont apportées :

a) au point 4°, b) et c), les mots "un ou plusieurs bâtiments" sont chaque fois remplacés par les mots "une ou plusieurs unités de vie" ;

b) dans le texte français du point 4°, d), e) et g), les mots "un bâtiment ou partie d'un bâtiment" sont chaque fois remplacés par les mots "une unité de vie" ;

c) dans le texte néerlandais du point 4°, g), les mots "een gebouw of een deel van een gebouw" sont remplacés par les mots "een leefeenheid".

3° au point 5° :

a) le mot "section" est remplacé par les mots "Conseil de gestion" ;

Artikel 4

In artikel 2 van dezelfde ordonnantie, gewijzigd door de ordonnantie van 25 april 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° punt 3° wordt vervangen als volgt:

"3° Iriscare: de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, zoals bedoeld in artikel 2, § 1 van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;";

2° in punt 4° worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in punt 4°, b) en c), worden de woorden "een of meerdere gebouwen" telkens vervangen door de woorden "een of meer leefeenheden";

b) in de Nederlandse tekst van punt 4°, d) en e), worden de woorden "een gebouw of een gedeelte van een gebouw" telkens vervangen door de woorden "een leefeenheid";

c) in de Nederlandse tekst van punt 4°, g), worden de woorden "een gebouw of een deel van het een gebouw" vervangen door de woorden "een leefeenheid";

3° in punt 5°

a) wordt het woord "afdeling" vervanging door het woord "Beheerraad"

b) le mot "22" est remplacé par le mot "21" ;

b) worden het cijfer “22” vervangen door het cijfer “21”;

4° au point 6°, le mot "exploitant" est remplacé par les mots "qui exploitent ou projettent d'exploiter" ;

4° in punt 6°, worden de woorden “of plannen te exploiteren” ingevoegd tussen het woord “exploiteren” en de woorden “of, wanneer”;

5° au point 7°, les mots "l'Administration" sont remplacés par le mot "Iriscare" ;

5° in punt 7° worden de woorden “het Bestuur” vervangen door het woord “Iriscare”;

6° le point 9° est remplacé par ce qui suit :

6° punt 9° wordt vervangen als volgt:

"9° représentant :

a) le représentant légal de l'aîné ;

b) à défaut de représentant visé au a), le mandataire désigné par l'aîné. Cette personne ne peut pas exercer une activité dans l'établissement concerné ou prendre part à sa gestion ou être soumise à l'autorité du gestionnaire. Cette restriction ne s'applique pas au parent ou allié de l'aîné, jusqu'au quatrième degré inclus ;

c) à défaut de représentant visé au a) ou au b), un représentant du centre public d'action sociale compétent. Cette personne ne peut pas exercer une activité dans l'établissement concerné ou prendre part à sa gestion ou être soumise à l'autorité du gestionnaire ;" ;

“9° vertegenwoordiger:

a) de wettelijke vertegenwoordiger van de oudere;

b) als er geen in a) bedoelde vertegenwoordiger is, de door de oudere aangewezen gemachtigde. Deze persoon mag niet in de betrokken voorziening werken, niet aan het beheer ervan deelnemen en niet onderworpen zijn aan het gezag van de beheerder. Die beperking geldt niet voor de bloed- of aanverwant van de oudere, tot in de vierde graad;” ;

c) als er geen in a) of b) bedoelde vertegenwoordiger is, een vertegenwoordiger van het bevoegde openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Deze persoon mag niet in de betrokken voorziening werken, niet aan het beheer ervan deelnemen en niet onderworpen zijn aan het gezag van de beheerder;";

7° entre le point 9° et le point 10°, il est inséré un point 9/1° rédigé comme suit :

7° tussen punt 9° en punt 10° wordt een punt 9/1° ingevoegd, dat luidt als volgt:

" 9/1° aidant proche : la personne majeure ou mineure émancipée qui apporte, à titre non professionnel, d'une manière gratuite et avec le concours d'au moins un intervenant professionnel, une aide et un soutien continus ou réguliers à l'aîné aidé et ayant développé une relation de confiance et de proximité, affective ou géographique, avec l'aîné aidé ;"

“9/1° mantelzorger: de meerderjarige of ontvoogde minderjarige die op niet-professionele basis, onbezoldigd en met de medewerking van ten minste een professionele actor onafgebroken of regelmatige hulp en ondersteuning biedt aan de geholpen oudere, met wie hij een nabijheids- en vertrouwensrelatie en een affectief of geografisch verwantschap opbouwde;”

8° au point 10°, les mots "projet de vie" sont remplacés par les mots "projet d'établissement" ;

8° in punt 10° wordt het woord “leefproject” vervangen door het woord “vestigingsproject”;

9° l'article est complété par les points 12° à 15°,

9° het artikel wordt aangevuld met de punten

rédigés comme suit :

"12° secteur : le secteur public, le secteur privé à but non lucratif ou le secteur privé à but lucratif ;

13° secteur public : le secteur composé des établissements dont le gestionnaire a la forme juridique d'une personne morale de droit public ou dont le gestionnaire est une personne morale organisée par une ou plusieurs personnes morales de droit public ;

14° secteur privé à but non lucratif : secteur composé des établissements dont le gestionnaire est constitué sous la forme d'une association sans but lucratif ou sous la forme d'une fondation, qui, dans les deux cas, ne sont pas organisées par une ou plusieurs personnes morales de droit public ou qui ne sont pas soumises au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, § 1er, du Code des sociétés et des associations. Le Collège réuni peut déterminer ce qu'il faut entendre par "soumises au contrôle de", visé dans la phrase précédente ;

15° secteur privé à but lucratif : secteur composé des établissements dont le gestionnaire est soit constitué sous la forme d'une personne morale à but lucratif, soit soumis au contrôle d'une société au sens de l'article I:14, §1er, du Code des sociétés et des associations tout en étant constitué sous la forme d'une personne morale à but non lucratif. Le Collège réuni peut déterminer ce qu'il faut entendre par "soumis au contrôle de", visé dans la phrase précédente ;".

12° tot en met 15°, luidende:

"12° sector : de openbare sector, de private sector zonder winstoogmerk of de private sector met winstoogmerk ;

13° de openbare sector : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder de rechtsvorm heeft van een publiekrechtelijke rechtspersoon of waarvan de beheerder een rechtspersoon is georganiseerd door een of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen;

14° private sector zonder winstoogmerk : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder de vorm aanneemt van een vereniging zonder winstoogmerk of van een stichting, die, in beide gevallen, niet georganiseerd is door een of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen of die niet is onderworpen aan het toezicht van een vennootschap in de zin van artikel I:14, § 1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Het Verenigd College kan bepalen wat moet worden verstaan onder de notie "onderworpen zijn aan het toezicht van" bedoeld in de vorige zin;

15° private sector met winstoogmerk : de sector die bestaat uit voorzieningen waarvan de beheerder, hetzij, de vorm aanneemt van een rechtspersoon met winstoogmerk, hetzij, onderworpen is aan het toezicht van een vennootschap in de zin van artikel I:14, §1, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, terwijl hij de vorm aanneemt van een rechtspersoon zonder winstoogmerk. Het Verenigd College kan bepalen wat moet worden verstaan onder de notie "onderworpen zijn aan het toezicht van", bedoeld in de vorige zin.".

Article 5

À l'article 4, alinéa 1er, de la même ordonnance, le 2° est abrogé.

Artikel 5

Artikel 4, eerste lid, 2° van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Article 6

À l'article 5, alinéa 3, de la même ordonnance, les mots "Le Collège réuni ou le membre du personnel de l'Administration qu'il délègue à cette fin," sont remplacés par le mot "Iriscare".

Artikel 6

In artikel 5, derde lid van dezelfde ordonnantie worden de woorden “Het Verenigd College of het personeelslid van het Bestuur dat het daartoe machtigt,” vervangen door het woord “Iriscare”.

Article 7

À l'article 6 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

a) à l'alinéa 1er :

- les mots "nouvel établissement visé à l'article 2, 4°" sont remplacés par les mots "établissement pour aînés" ;

- les mots "de ces établissements existants" sont remplacés par les mots "établissement pour aînés" ;

- les mots "ou par application de l'article 31" sont insérés après les mots "conformément au chapitre II" ;

- les mots "L'autorisation prévue à l'alinéa 1er, qui signifie qu'un projet s'insère dans la programmation, est appelée "autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation"" sont supprimés ;

b) entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2 ancien, il est inséré un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

"L'autorisation prévue à l'alinéa 1er, qui signifie qu'un projet s'insère dans la programmation, est appelée "autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation" ;

c) L'alinéa 2 ancien est abrogé.

Artikel 7

In artikel 6 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid:

- worden de woorden "in artikel 2, 4° bedoelde nieuwe voorziening" vervangen door het woord "ouderenvoorziening";

- worden de woorden "van die bestaande voorzieningen" vervangen door het woord "ouderenvoorziening";

- worden de woorden "of door toepassing van artikel 31" ingevoegd na de woorden "overeenkomstig hoofdstuk II";

- worden de woorden "De toestemming bedoeld in het eerste lid, die betekent dat een project in de programmering past, wordt "specifieke toestemming voor de ingebruikneming of exploitatie" genoemd" geschrapt ;

b) tussen het eerste lid en het vroegere tweede lid, wordt een nieuw tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

"De in het eerste lid bepaalde toestemming, die betekent dat een project past in de programmering, wordt een "specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie" genoemd.";

c) Het vroegere tweede lid wordt opgeheven.

Article 8

À l'article 7 de la même ordonnance, modifié par l'ordonnance du 6 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées :

a) au § 1er, les alinéas 1er à 7 sont remplacés par ce qui suit :

Artikel 8

In artikel 7 van dezelfde ordonnantie, gewijzigd door de ordonnantie van 6 december 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1 worden het eerste tot en met zevende lid vervangen als volgt:

"L'autorisation prévue à l'article 6 est accordée par le Collège réuni sur avis du Conseil de gestion et fixe le nombre de places pour lequel elle est accordée.

L'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation n'est valable que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation.

La demande d'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni, sur avis du Conseil de gestion.

Le Collège réuni accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique s'il y a lieu les documents complémentaires nécessaires à son examen.

Dans les soixante jours suivant la réception du dossier complet, le Collège réuni communique la demande avec le rapport des services d'Iriscare au Conseil de gestion. Ce délai est porté à nonante jours si le dossier complet est communiqué entre le 15 juin et le 15 août.

Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni et au demandeur. Passé ce délai, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du Conseil de gestion. Ce délai est de soixante jours si l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août." ;

b) entre le paragraphe 1er et le paragraphe 2, il est inséré un paragraphe 1er/1 rédigé comme suit :

"§1er/1. Le Collège réuni peut arrêter, sur avis du Conseil de gestion, des conditions de recevabilité supplémentaires des demandes d'autorisation. Il arrête, sur avis du Conseil de gestion, les critères applicables pour l'octroi de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

Les critères visés à l'alinéa 1er portent notamment sur :

1° l'accessibilité financière de l'établissement ;

2° la volonté de l'établissement de s'inscrire dans une offre diversifiée de services et de collaborer

"De in artikel 6 bedoelde vergunning wordt door het Verenigd College toegekend na advies van de Beheerraad en stelt het aantal plaatsen vast waarvoor ze wordt verleend.

De specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie geldt enkel voor de voorziening die is gevestigd op het adres in de vergunningsaanvraag.

Bij de vergunningsaanvraag wordt een beschrijvend dossier gevoegd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Verenigd College na advies van de Beheerraad.

Het Verenigd College meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.

Binnen zestig dagen na ontvangst van het volledig dossier bezorgt het Verenigd College de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare aan de Beheerraad. Deze termijn wordt opgetrokken naar negentig dagen als het volledig dossier tussen 15 juni en 15 augustus wordt bezorgd.

De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College en aan de aanvrager. Wanneer deze termijn is verstreken wordt het advies van de Beheerraad gunstig geacht.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig dagen na het advies van de Beheerraad. Deze termijn duurt zestig dagen als het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend wordt gegeven tussen 15 juni en 15 augustus.";

b) tussen paragraaf 1 en paragraaf 2 wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, die luidt als volgt:

"§ 1/1. Het Verenigd College kan na advies van de Beheerraad aanvullende ontvankelijkheidsvoorwaarden vaststellen voor de vergunningsaanvragen. Het stelt na advies van de Beheerraad de criteria vast die gelden voor de toekenning van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie.

De in het eerste lid bedoelde criteria hebben met name betrekking op:

1° de financiële toegankelijkheid van de voorziening;

2° de bereidheid van de voorziening om zich aan te sluiten bij een gediversifieerd aanbod van

avec les services existants dans un secteur géographique donné afin d'assurer une continuité de l'aide et des soins aux aînés;

diensten en samen te werken met de bestaande diensten in een gegeven geografisch gebied om continue bijstand en zorg te garanderen voor de ouderen;

3° l'adéquation du projet d'établissement avec le public bénéficiaire concerné ;

3° de mate waarin het vestigingsproject is afgestemd op de betrokken begunstigde doelgroep;

4° la participation des aînés, des aidants proches et du personnel à l'organisation de la vie et des soins au sein de l'établissement ;

4° de inspraak van de ouderen, mantelzorgers en het personeel in de organisatie van het leven en de verzorging in de voorziening;

5° le taux d'encadrement de l'établissement en personnel d'entretien, d'aide et de soins ;

5° de mate waarin de voorziening wordt omkaderd door onderhouds-, hulp- en verzorgingspersoneel;

6° la bonne gestion administrative et financière de l'établissement ;

6° het goede administratieve en financiële beheer van de voorziening;

7° la qualité architecturale du projet en ce compris sa structuration en petites unités de vie, son implantation et les moyens mis en oeuvre pour contribuer au développement durable ;

7° de architecturale kwaliteit van het project met inbegrip van zijn indeling in kleine leefeenheden, zijn inplanting en de middelen die worden aangewend om bij te dragen aan duurzame ontwikkeling;

8° la capacité d'hébergement maximale de l'établissement ;

8° de maximale huisvestingscapaciteit van de voorziening;

9° la répartition équilibrée de la capacité des établissements sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;

9° de evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen over het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

10° le secteur d'appartenance du gestionnaire, en vue d'assurer une répartition équilibrée de la capacité des établissements entre le secteur public, le secteur privé à but non lucratif et le secteur privé à but lucratif. En vue de garantir la liberté de choix des aînés entre établissements appartenant aux différents secteurs, et l'accès à des établissements abordables et accessibles, aucune autorisation pour l'exploitation de places de maisons de repos ne sera octroyée aux établissements appartenant au secteur privé à but lucratif, tant que ce secteur représente une part de plus de 50% du total des places qui sont agréées en tant que places de maison de repos en vertu de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, en ce compris les places de maisons de repos qui bénéficient d'une autorisation de fonctionnement provisoire . Sans préjudice du principe précédent, le Collège réuni détermine ce qu'il convient d'entendre par "répartition équilibrée".

10° de sector waartoe de beheerder behoort, met het oog op een evenwichtige verdeling van de capaciteit van de voorzieningen behorende tot de openbare sector, tot de private sector zonder winstoogmerk en tot de private sector met winstoogmerk. Met het oog op het waarborgen van de keuzevrijheid van de ouderen tussen voorzieningen van de verschillende sectoren, en van de toegang tot betaalbare en toegankelijke voorzieningen, zullen geen vergunningen voor de exploitatie van rusthuisplaatsen worden toegekend aan voorzieningen die tot de private sector met winstoogmerk behoren, zolang deze sector een aandeel vertegenwoordigt van meer dan 50% van het totaal van de op grond van deze ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten hiervan als rusthuisplaatsen erkende plaatsen, met inbegrip van de rusthuisplaatsen die een voorlopige werkingsvergunning hebben . Zonder afbreuk te doen aan het voorgaande principe, bepaalt het Verenigd College wat moet worden verstaan onder "een evenwichtige verdeling".

Le Collège réuni peut fixer les modalités des critères visés à l'alinéa précédent, dont la pondération." ;

Het Verenigd College kan de nadere regels, waaronder de weging, vaststellen van de in het vorige lid bedoelde criteria.";

c) le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"§ 2. L'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation perd ses effets entièrement ou partiellement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de cinq ans suivant la réception par le gestionnaire de la notification de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de gestion, les conditions et les modalités auxquelles il peut être dérogé à l'alinéa 1er."

c) paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. De specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie geldt geheel of gedeeltelijk niet meer als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen vijf jaar na de ontvangst door de beheerder van de kennisgeving van de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie.

Het Verenigd College kan, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en nadere regels bepalen op basis waarvan er kan worden afgeweken van het eerste lid.".

d) le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

"§ 3. L'autorisation accordée ne peut être cédée.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'autorisation accordée peut être cédée, moyennant accord du Collège réuni, en cas de changement de gestionnaire de l'établissement auquel elle se rapporte et pour autant qu'elle soit concrétisée sur le même site et dans les mêmes conditions et délais que ceux déterminés lors de l'octroi de cette autorisation. Le Collège réuni peut refuser la cession, notamment si elle revêt un caractère onéreux ou si elle ne s'inscrit pas dans le cadre de la programmation.

Le Collège réuni fixe la procédure applicable aux cessions visées à l'alinéa précédent. Il peut également fixer les modalités d'application de l'alinéa précédent." ;

d) Paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. De toegekende vergunning kan niet worden overgedragen.

In afwijking van het eerste lid, kan de toegekende vergunning worden overgedragen, mits akkoord van het Verenigd College, wanneer de beheerder verandert van de voorziening waarop de vergunning betrekking heeft en op voorwaarde dat de vergunning wordt ingevuld op dezelfde site en onder dezelfde voorwaarden en termijnen als bepaald bij de toekenning van deze vergunning. Het Verenigd College kan de overdracht weigeren, met name als het gaat om een overdracht ten bezwarende titel of als de overdracht niet past in de programmering.

Het Verenigd College bepaalt de procedure die geldt voor de in het vorige lid bedoelde overdrachten. Het Verenigd College kan ook de nadere regels vastleggen voor de toepassing van het vorige lid.";

e) entre le paragraphe 3 et le paragraphe 4, il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit :

"§ 3/1. Le Collège réuni peut, dans les limites des crédits budgétaires, sur demande du gestionnaire, reconvertir en tout ou en partie l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation d'un établissement pour aînés, en agrément ou en autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation d'un autre type d'établissement pour aînés.

Le Collège réuni fixe, sur avis du Conseil de gestion, la procédure, les conditions et d'autres modalités, dont le financement, de cette reconversion.".

e) tussen paragraaf 3 en paragraaf 4 wordt een paragraaf 3/1 ingevoegd, die luidt als volgt:

"§ 3/1. Binnen de beperkingen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College op vraag van de beheerder de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie van een ouderenvoorziening geheel of gedeeltelijk omzetten in een erkenning of een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie van een ander type ouderenvoorziening.

Het Verenigd College legt de procedure, de voorwaarden en andere nadere regels waaronder de financiering van deze omzetting

vast na advies van de Beheerraad." ;

Article 9

À l'article 9 de la même ordonnance, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"L'autorisation prévue à l'alinéa premier est appelée "autorisation de travaux". Elle a pour but de vérifier que :

1° le projet est conforme, le cas échéant, à l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ;

2° l'établissement sera, au terme des travaux, conforme aux normes architecturales et de sécurité fixées par le Collège réuni en exécution de l'article 11.".

Artikel 9

In artikel 9 van dezelfde ordonnantie wordt het tweede lid vervangen als volgt:

"De in het eerste lid bepaalde vergunning wordt "vergunning voor werken" genoemd. Die is bedoeld om na te gaan of:

1° het project in voorkomend geval in overeenstemming is met de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie;

2° de voorziening na afloop van de werken in overeenstemming zal zijn met de architectonische normen en veiligheidsnormen die het Verenigd College heeft vastgelegd ter uitvoering van artikel 11.".

Article 10

L'article 10, § 1er, de la même ordonnance, est remplacé par ce qui suit :

"§ 1er. L'autorisation prévue à l'article 9 est accordée par le Collège réuni sur avis du Conseil de gestion.

La demande d'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le Collège réuni sur avis du Conseil de gestion.

Le Collège réuni accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen.

Dans les soixante jours suivant la réception du dossier complet, le Collège réuni communique la demande avec rapport des services d'Iriscare pour avis au Conseil de gestion. Ce délai est porté à nonante jours si le dossier complet est reçu entre le 15 juin et le 15 août. Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni et au demandeur. Passé ce délai, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du

Artikel 10

In artikel 10 van dezelfde ordonnantie wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

"§ 1. De in artikel 9 bepaalde vergunning wordt toegekend door het Verenigd College na advies van de Beheerraad.

Bij de vergunningsaanvraag wordt een beschrijvend dossier gevoegd waarvan de inhoud wordt bepaald door het Verenigd College na advies van de Beheerraad.

Het Verenigd College meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.

Binnen zestig dagen na ontvangst van het volledig dossier legt het Verenigd College de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare ter advies voor aan de Beheerraad. Deze termijn wordt opgetrokken naar negentig dagen als het volledig dossier tussen 15 juni en 15 augustus wordt ontvangen. De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College en aan de aanvrager. Wanneer deze termijn is verstreken, wordt het advies van de Beheerraad gunstig geacht.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig

Conseil de gestion. Ce délai est de soixante jours si l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'autorisation est réputée accordée."

dagen na het advies van de Beheerraad. Deze termijn duurt zestig dagen als het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend wordt gegeven tussen 15 juni en 15 augustus. Zodra deze termijn verstreken is, wordt de vergunning geacht te zijn toegekend."

Article 11

Artikel 11

À l'article 11, § 1er, de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 11, §1 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) l'alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :

a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Aucun établissement visé à l'article 2, 4°, a), b) alpha, c), d), e), f) ou g), ne peut être mis en service et aucun gestionnaire ne peut offrir des services dans un établissement visé à l'article 2, 4°, b) bêta, sans avoir été préalablement agréé en tant qu'établissement pour aînés par le Collège réuni, ou sans y avoir été autorisé par le Collège réuni au moyen d'une autorisation de fonctionnement provisoire." ;

"Zonder voorafgaande erkenning als ouderenvoorziening door het Verenigd College of zonder daarvoor een toelating te hebben gekregen van het Verenigd College door middel van een voorlopige werkingsvergunning kan geen enkele in artikel 2, 4° a), b), alpha), c), d), e), f) of g) bedoelde voorziening in gebruik worden gesteld en mag geen enkele beheerder diensten aanbieden in een in artikel 2, 4°, b), bêta) bedoelde voorziening." ;

b) l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

b) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"L'agrément est accordé par le Collège réuni, après avis du Conseil de gestion, pour une durée indéterminée." ;

"De erkenning wordt door het Verenigd College, na advies van de Beheerraad, voor onbepaalde duur toegekend.";

c) l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :

c) het vierde lid wordt vervangen als volgt:

" Pour être agréé par le Collège réuni, l'établissement doit être conforme aux normes que le Collège réuni peut, de l'avis du Conseil de gestion, arrêter pour chaque catégorie d'établissements visée à l'article 2, 4°." ;

"Om erkend te worden door het Verenigd College moet de voorziening voldoen aan de normen die het Verenigd College kan vaststellen na advies van de Beheerraad voor elke in artikel 2, 4° bedoelde categorie van voorzieningen.";

d) à l'alinéa 5, 3°, les mots "projet de vie" sont remplacés par les mots "projet d'établissement".

d) in het vijfde lid, 3° worden de woorden "leefproject" vervangen door de woorden "vestigingsproject".

Article 12

Artikel 12

L'article 12 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

Artikel 12 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

" La demande d'agrément est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est arrêté par le

"De erkenningsaanvraag gaat vergezeld van een beschrijvend dossier, waarvan de inhoud door

Collège réuni, sur avis du Conseil de gestion.

Le Collège réuni accuse réception de la demande dans les quinze jours de sa réception et indique, s'il y a lieu, les documents complémentaires nécessaires à son examen.

Dans les soixante jours suivant la réception du dossier complet, le Collège réuni communique la demande avec le rapport des services d'Iriscare pour avis au Conseil de gestion.

Le Conseil de gestion a soixante jours pour communiquer son avis au Collège réuni et au demandeur. Le Collège réuni peut ramener les délais de soixante jours à trente jours chacun pour les demandes d'agrément suivant une autorisation de fonctionnement provisoire accordée conformément à l'article 13. Le délai prévu est augmenté de trente jours lorsque le dossier complet est communiqué au Collège réuni ou au Conseil de gestion entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'avis du Conseil de gestion est réputé favorable.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les trente jours suivant l'avis du Conseil de gestion. Le délai est porté à soixante jours lorsque l'avis du Conseil de gestion est donné expressément ou tacitement entre le 15 juin et le 15 août. Passé le délai prévu, l'agrément est réputé accordé.

Le Collège réuni peut arrêter les modalités complémentaires de la procédure d'agrément.".

het Verenigd College, op advies van de Beheerraad, wordt vastgesteld.

Het Verenigd College meldt de ontvangst van de aanvraag binnen vijftien dagen na de ontvangst ervan en geeft aan of bijkomende documenten nodig zijn voor zijn onderzoek.

Binnen zestig dagen na ontvangst van het volledig dossier legt het Verenigd College de aanvraag met het verslag van de diensten van Iriscare ter advies voor aan de Beheerraad.

De Beheerraad heeft zestig dagen om zijn advies mee te delen aan het Verenigd College en aan de aanvrager. Het Verenigd College kan elk van de termijnen inkorten van zestig dagen tot dertig dagen voor de erkenningsaanvragen na een overeenkomstig artikel 13 toegekende voorlopige werkingsvergunning. De bepaalde termijn wordt met dertig dagen verlengd wanneer het volledig dossier wordt bezorgd aan het Verenigd College of aan de Beheerraad tussen 15 juni en 15 augustus. Wanneer deze bepaalde termijn is verstreken, wordt het advies van de Beheerraad geacht gunstig te zijn.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen dertig dagen na het advies van de Beheerraad. De termijn wordt opgetrokken naar zestig dagen wanneer het advies van de Beheerraad uitdrukkelijk of stilzwijgend tussen 15 juni en 15 augustus wordt uitgebracht. Wanneer deze bepaalde termijn is verstreken, wordt de erkenning geacht te zijn toegekend.

Het Verenigd College kan de bijkomende regels voor de erkenningsprocedure vaststellen.".

Article 13

À l'article 13 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

a) à l'alinéa 1er, les mots "est accordée" sont remplacés par les mots "peut être accordée" ;

b) à l'alinéa 2, les mots "Cette autorisation" sont remplacés par les mots "Sans préjudice de l'article 14, cette autorisation".

Artikel 13

In artikel 13 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, worden de woorden "kent een voorlopige werkingsvergunning toe" vervangen door de woorden "kan een voorlopige werkingsvergunning toekennen";

b) in het tweede lid worden de woorden "Die vergunning wordt" vervangen door de woorden "Onverminderd artikel 14 wordt die vergunning".

Article 14

L'article 14 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

"Art. 14. D'initiative ou à la demande du gestionnaire, le Collège réuni peut, de l'avis du Conseil de gestion, accorder une prolongation d'autorisation de fonctionnement provisoire aux établissements dont la procédure de demande d'agrément est en cours alors que l'autorisation de fonctionnement provisoire est expirée. Le Collège réuni arrête les conditions et modalités accélérées d'octroi de cette autorisation, de l'avis du Conseil de gestion."

Artikel 14

Artikel 14 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

" Art. 14. Op eigen initiatief of op verzoek van de beheerder kan het Verenigd College , op advies van de Beheerraad, een verlenging van de voorlopige werkingsvergunning toekennen aan de voorzieningen waarvan de procedure van de erkenningsaanvraag lopende is terwijl de voorlopige werkingsvergunning is verstreken. Het Verenigd College stelt, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en nadere regels vast voor de versnelde toekenning van deze vergunning."

Article 15

L'article 15, § 1er, de la même ordonnance est remplacé comme suit :

"§ 1er. Dans le présent paragraphe, on entend par "établissement", un établissement qui relève d'une catégorie d'établissements pour laquelle le Collège réuni a arrêté une programmation conformément au chapitre II ou par application de l'article 31.

Si un établissement a un taux d'inoccupation moyen annuel de ses places agréées supérieur à zéro, les agréments de la moitié des places inoccupées expirent de plein droit.

Par dérogation à l'alinéa précédent, tout établissement peut disposer de places inoccupées à hauteur de 3% de ses places agréées, avec un minimum de trois places agréées inoccupées. Le minimum de trois places agréées inoccupées est porté à 25 lorsque les places bénéficient d'un agrément spécial pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins.

Toute augmentation ultérieure de la capacité d'accueil ou d'hébergement doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

Pour l'application de l'alinéa 2, l'expiration est constatée par les services d'Iriscare le 1er janvier de chaque année T sur la base du taux d'inoccupation moyen de l'établissement, tel qu'il est disponible dans l'application de calcul des interventions,

Artikel 15

Artikel 15, § 1 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

"§ 1. In deze paragraaf verstaat men onder "voorziening" een voorziening die valt onder een categorie van voorzieningen waarvoor het Verenigd College een programmering heeft vastgesteld volgens hoofdstuk II of door toepassing van artikel 31.

Als een voorziening een jaarlijkse gemiddelde niet-bezettingsgraad van haar erkende plaatsen heeft die groter is dan nul , vervallen de erkenningen van de helft van de onbezette plaatsen van rechtswege.

In afwijking van het vorige lid mag een voorziening over onbezette plaatsen beschikken ten belope van 3% van haar erkende plaatsen met een minimum van drie onbezette erkende plaatsen. Het minimum van drie onbezette erkende plaatsen wordt op 25 gebracht indien het plaatsen betreft met een speciale erkenning voor de verzorging van sterk afhankelijke en zorgbehoevende ouderen.

Voor alle latere opvang- of huisvestingcapaciteitstoenames moet opnieuw een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie worden aangevraagd.

Voor de toepassing van het tweede lid stellen de diensten van Iriscare op 1 januari van ieder jaar T het verval vast op basis van de gemiddelde niet-bezettingsgraad van de voorziening, zoals beschikbaar in de toepassing om

pendant la période de référence commençant le 1er juillet de l'année T-2 et se terminant le 30 juin de l'année T-1, où la première année T se rapporte à l'année 2024.

Le taux d'inoccupation moyen, visé à l'alinéa précédent, est calculé sur base du nombre moyen pondéré de places de l'établissement pendant la période de référence mentionnée à l'alinéa précédent.

Le nombre de places inoccupées pour lequel l'agrément doit être considéré comme expiré par application de l'alinéa 2 est, le cas échéant, arrondi à l'unité inférieure."

Le nombre de places inoccupées dont un établissement peut disposer en application de l'alinéa 3 est, le cas échéant, arrondi à l'unité supérieure.

L'alinéa 2 n'est pas d'application pendant les 5 premières années suivant la délivrance de la première autorisation de fonctionnement provisoire de l'établissement, ni pendant les 5 premières années suivant la délivrance d'une autorisation de fonctionnement provisoire portant sur une extension de plus de 20% de la capacité agréée de l'établissement.

Le Collège réuni peut préciser et compléter les modalités de calcul du taux d'inoccupation moyen des places visé par le présent paragraphe. Il peut modifier le pourcentage et le nombre de places visés à l'alinéa 3. Il peut également modifier les nombres d'années et le pourcentage visés à l'alinéa 9.

tegemoetkomingen te berekenen, tijdens de referentieperiode startend op 1 juli van het jaar T-2 en eindigend op 30 juni van het jaar T-1, waarbij het eerste jaar T het jaar 2024 betreft.

De gemiddelde niet-bezettingsgraad, bedoeld in het vorige lid, wordt berekend op basis van het gewogen gemiddeld aantal plaatsen van de voorziening gedurende de in het vorige lid vermelde referentieperiode.

Het aantal onbezette plaatsen waarvoor de erkenning in toepassing van het tweede lid als vervallen moet worden beschouwd, wordt, in voorkomend geval, naar de lagere eenheid afgerond.

Het aantal onbezette plaatsen waarover een voorziening in toepassing van het derde lid mag beschikken wordt, in voorkomend geval, naar de hogere eenheid afgerond.

Het tweede lid is niet van toepassing gedurende de eerste vijf jaar na de afgifte van de eerste voorlopige werkingsvergunning van de voorziening, noch gedurende de eerste vijf jaar na de afgifte van een voorlopige werkingsvergunning voor een uitbreiding met meer dan 20% van de erkende capaciteit van de voorziening.

Het Verenigd College mag de regels voor de berekening van de gemiddelde niet-bezettingsgraad van de plaatsen, zoals bedoeld in deze paragraaf, verduidelijken en aanvullen. Het mag het percentage en het aantal plaatsen, zoals bedoeld in het derde lid, wijzigen. Het mag ook het aantal jaren en het percentage, zoals bedoeld in het negende lid, wijzigen.

Article 16

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 15/1 rédigé comme suit :

"Art. 15/1. § 1er. Le gestionnaire qui souhaite renoncer à l'agrément d'une partie de ses places en avertit sans délai le Collège réuni, lequel modifie l'agrément en conséquence.

Toute augmentation ultérieure de la capacité d'accueil ou d'hébergement doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

§ 2. Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de gestion, les conditions et les modalités

Artikel 16

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 15/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

"Art. 15/1. § 1. De beheerder die wil afzien van de erkenning van een deel van zijn plaatsen brengt het Verenigd College hiervan onmiddellijk op de hoogte, waarop de erkenning in overeenstemming daarmee wijzigt.

Voor alle latere opvang- of huisvestingcapaciteitstoenames moet opnieuw een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie worden aangevraagd.

§ 2. Het Verenigd College kan, na advies van de Beheerraad, de voorwaarden en nadere regels

auxquelles il peut être dérogé au § 1er, alinéa 2, notamment en cas de fermeture temporaire de places pour cause de travaux."

bepalen op basis waarvan er kan worden afgeweken van § 1, tweede lid, met name in het geval van tijdelijke sluiting van plaatsen wegens werken.".

Article 17

Artikel 17

À l'article 17 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 17 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot ", suspendre" est inséré entre le mot "refuser" et les mots "ou retirer" ;

a) in paragraaf 1, lid 1, wordt het woord "schorsen" ingevoegd tussen het woord "weigeren" en de woorden "of intrekken";

b) L'alinéa 2 du § 1er est remplacé par ce qui suit :

b) Het tweede lid van § 1 wordt vervangen als volgt:

"Les décisions de refus, de suspension et de retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire peuvent porter sur tout ou partie des places de l'établissement." ;

"De beslissingen tot weigering, schorsing of intrekking van een erkenning of een voorlopige werkingsvergunning kunnen betrekking hebben op alle of een deel van de plaatsen van de voorziening.";

c) il est inséré un §1er/1 et un §1er/2 rédigés comme suit :

c) een § 1/1 en een § 1/2 worden opgesteld als volgt:

"§1er/1. La décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement est affichée à l'entrée du bâtiment et implique l'interdiction d'accueillir de nouveaux résidents. Cette interdiction produit ses effets dès la réception par le gestionnaire de la notification de la décision de suspension.

§1er/2. À l'exception des établissements visés à l'article 2, 4°, b), bêta, le refus ou retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire d'un établissement entraîne la fermeture de droit de l'établissement. Dès la réception par le gestionnaire de la notification de la décision de retrait de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire, le gestionnaire ne peut plus accueillir de nouveaux résidents.

Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la fermeture visée à l'alinéa 1er.

Cette procédure comporte en tout cas la mise en place par le Collège réuni d'une cellule destinée à accompagner le processus de déménagement des résidents dans un autre établissement, en respectant au maximum la liberté de choix du

§ 1/1. De beslissing tot schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening wordt aangeplakt bij de ingang van het gebouw en houdt een verbod in om nieuwe bewoners op te vangen. Dit verbod wordt van kracht vanaf de ontvangst door de beheerder van de kennisgeving van de beslissing tot schorsing.
§1/2. Met uitzondering van de in artikel 2, 4°, b), bèta, bedoelde voorzieningen heeft de weigering of de intrekking van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning van een voorziening van rechtswege de sluiting van de voorziening tot gevolg. Vanaf de ontvangst door de beheerder van de kennisgeving van de beslissing tot intrekking van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning, mag de beheerder geen nieuwe bewoners meer opvangen.

Het Verenigd College stelt op advies van de Beheerraad de procedure vast die van toepassing is op de in het eerste lid bedoelde sluiting.

Deze procedure omvat in ieder geval de oprichting door het Verenigd College van een cel voor de begeleiding van het proces van verhuizing van de bewoners naar een andere voorziening waarbij de keuzevrijheid van de

résident, et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à ce processus. Ce déménagement doit intervenir dans un délai de trois mois suivant la réception par le gestionnaire de la notification de la décision de fermeture visée à l'alinéa 1er. Au terme de ce délai, l'établissement est fermé.

bewoners en de verplichting voor de beheerder om aan dit proces mee te werken, zoveel mogelijk worden geëerbiedigd. Deze verhuizing moet plaatsvinden binnen een termijn van drie maanden volgend op ontvangst door de beheerder van de kennisgeving van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot sluiting. Aan het einde van deze termijn wordt de voorziening gesloten.

Tout projet de réouverture ultérieure doit faire l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

Voor alle plannen om de voorziening later opnieuw te openen, moet een nieuwe aanvraag worden ingediend om een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie.

d) le § 2, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

d) paragraaf 2, tweede lid wordt vervangen als volgt:

" Sans préjudice du § 3 du présent article, le gestionnaire est tenu de veiller à l'évacuation immédiate des aînés. Le Collège réuni informe immédiatement le Conseil de gestion de sa mesure. Le Collège réuni prend une décision définitive après avis de celui-ci, rendu dans les trente jours de sa saisine." ;

"Onverminderd § 3 van dit artikel, moet de beheerder toezien op de onmiddellijke evacuatie van de ouderen. Het Verenigd College licht onmiddellijk de Beheerraad over zijn maatregel in. Het Verenigd College neemt een definitieve beslissing na advies van de Beheerraad, dat binnen dertig dagen na de aanhangigmaking ervan wordt uitgebracht.";

Article 18

Artikel 18

À l'article 18 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 18 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) les mots ", de suspension" sont insérés entre les mots "de refus" et les mots "ou de retrait" ;

a) het woord ", schorsing" wordt ingevoegd tussen de woorden "weigering" en "of intrekking";

b) les mots ", en ce compris la durée de la suspension" sont ajoutés après les mots "ou de retrait immédiat d'agrément.".

b) de woorden ", met inbegrip van de duur van de schorsing" worden gevoegd na de woorden "of onmiddellijke intrekking van de erkenning".

Article 19

Artikel 19

À l'article 19 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

In artikel 19 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) les mots "ou de suspension" sont insérés entre les mots "de retrait" et les mots "d'autorisation de fonctionnement provisoire" ;

a) de woorden "of tot schorsing" worden ingevoegd tussen de woorden "tot intrekking" en de woorden "van de voorlopige werkingsvergunning";

b) les mots ", de suspension" sont insérés entre les mots "de refus" et les mots "ou de retrait d'agrément".

b) de woorden ", tot schorsing" worden ingevoegd tussen de woorden "tot weigering" en de woorden "of tot intrekking van de erkenning".

Article 20

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 19/1 rédigé comme suit :

"Art. 19/1. § 1er. Le Collège réuni ordonne la fermeture de tout établissement pour aînés mis en service ou exploité sans être titulaire d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément.

Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la fermeture visée à l'alinéa 1er.

Cette procédure comporte en tout cas la mise en place par le Collège réuni d'une cellule destinée à accompagner le processus de déménagement des résidents dans un autre établissement, en respectant au maximum la liberté de choix du résident, et l'obligation pour le gestionnaire de collaborer à ce processus. Ce déménagement doit intervenir dans un délai de trois mois suivant la réception par le gestionnaire de la notification de la décision de fermeture visée à l'alinéa 1er. Au terme de ce délai, l'établissement est fermé.

§ 2. Le Collège réuni ordonne la cessation d'activités du gestionnaire d'une résidence-services visée à l'article 2, 4°, b), bêta), qui exerce ses activités sans être titulaire d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément.

Le Collège réuni détermine, sur avis du Conseil de gestion, la procédure applicable à la décision de cessation d'activités visée à l'alinéa 1er."

Artikel 20

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 19/1 ingevoegd, dat luidt als volgt:

"Art. 19/1. § 1. Het Verenigd College legt de sluiting op van alle ouderenvoorzieningen die in gebruik worden genomen of geëxploiteerd zonder dat zij beschikken over een voorlopige werkingsvergunning of een erkenning.

Het Verenigd College stelt op advies van de Beheerraad de procedure vast die van toepassing is op de in het eerste lid bedoelde sluiting.
Deze procedure bevat in elk geval de oprichting door het Verenigd College van een eenheid die erop gericht is de verhuizing van de bewoners naar een andere voorziening te begeleiden, waarbij maximaal rekening wordt gehouden met de vrije keuze van de bewoner, en waarbij de beheerder verplicht wordt mee te werken aan de verhuizing van de bewoners. De verhuizing dient plaats te vinden binnen een termijn van drie maanden vanaf de ontvangst door de beheerder van de kennisgeving van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot sluiting. Eens deze termijn overschreden, is de voorziening gesloten.

§ 2. Het Verenigd College legt de stopzetting van activiteiten op aan de beheerder van een in artikel 2, 4°, b), bêta), bedoelde service-residentie die niet over een voorlopige werkingsvergunning of erkenning beschikt.

Het Verenigd College stelt op advies van de Beheerraad de procedure vast die van toepassing is op in het eerste lid bedoelde beslissing tot stopzetting van activiteiten.".

Article 21

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 19/2 rédigé comme suit :

"Art. 19/2. S'il s'avère que l'exploitation d'un établissement n'a pas été cessée malgré la prise d'effet d'une décision de fermeture visée aux articles 8, 17, § 1er/2 et § 2, et 19/1, § 1er, le bourgmestre procède à la fermeture effective à la demande écrite du Collège réuni, sans préjudice de l'autorité dévolue au bourgmestre par la Nouvelle Loi communale. Il ordonne la cessation des activités et, le cas échéant, l'évacuation des bâtiments et il fait

Artikel 21

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 19/2 ingevoegd, dat luidt als volgt:

"Art. 19/2. Als na de inwerkingtreding van een beslissing tot sluiting, zoals bedoeld in de artikelen 8, 17, § 1/2 en § 2, en 19/1, § 1, van een voorziening wordt vastgesteld dat de exploitatie ervan niet is stopgezet, gaat de burgemeester, op schriftelijk verzoek van het Verenigd College, over tot de effectieve sluiting, onverminderd de bevoegdheid die door de Nieuwe Gemeentewet aan de burgemeester is

mettre les bâtiments sous scellés.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais et risques du gestionnaire. Le Collège réuni arrête la procédure à cet effet."

verleend. Hij beveelt de stopzetting van de activiteiten en, in voorkomend geval, de ontruiming van de gebouwen, en verzegelt de gebouwen.

Die maatregelen worden uitgevoerd op kosten en risico van de beheerder. Het Verenigd College bepaalt de procedure daarvan."

Article 22

Artikel 22

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 19/3 rédigé comme suit :

" Art. 19/3. Si, dans le cadre de l'exercice du contrôle, des manquements graves sont constatés et que le gestionnaire n'y remédie pas dans le délai imparti par les services d'Iriscare, le Collège réuni peut désigner, aux frais du gestionnaire, un commissaire chargé d'accompagner la direction de l'établissement le temps nécessaire pour régulariser les manquements graves constatés.

Toutes les décisions relatives à l'établissement et aux résidents sont validées préalablement par le commissaire.

Le Collège réuni fixe les modalités et conditions en la matière, ainsi que les droits et devoirs du commissaire et des établissements.".

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 19/3 ingevoegd, dat luidt als volgt:

"Art. 19/3. Indien bij de controle ernstige tekortkomingen worden vastgesteld en de beheerder deze niet verhelpt binnen de door de diensten van Iriscare gestelde termijn, kan het Verenigd College op kosten van de beheerder een commissaris aanstellen om de directie van de voorziening te begeleiden gedurende de tijd die nodig is om de vastgestelde ernstige tekortkomingen in orde te brengen.

De commissaris keurt vooraf alle beslissingen met betrekking tot de voorziening en de bewoners goed.

Het Verenigd College stelt de nadere regels en voorwaarden terzake vast alsook de rechten en plichten van de commissaris en de voorzieningen.".

Article 23

Artikel 23

À l'article 24, alinéa 2, de la même ordonnance, les mots "de l'Administration" sont remplacés par les mots "d'Iriscare".

In artikel 24, tweede lid van dezelfde ordonnantie worden de worden “van het Bestuur” vervangen door de woorden “van Iriscare”.

Article 24

Artikel 24

À l'article 27 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

a) l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :

"Les agents d'Iriscare désignés par le Collège réuni pour le contrôle des établissements sont chargés de contrôler le respect des règles fixées par ou en vertu de la présente ordonnance." ;

In artikel 27 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De ambtenaren van Iriscare die door het Verenigd College worden aangeduid voor de controle van de voorzieningen moeten controleren of de door of krachtens deze ordonnantie vastgelegde regels worden nageleefd.” ;

b) à l'alinéa 2, les mots "Cette surveillance" sont remplacés par les mots "Ce contrôle" ;

b) in het tweede lid worden de woorden "Dat toezicht" vervangen door de woorden "Die controle";

c) l'alinéa 3 est abrogé.

c) het derde lid wordt opgeheven.

Article 25

Artikel 25

L'article 28 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

Artikel 28 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

"Art. 28. § 1er. Les agents visés à l'article 27 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° procéder à tout examen, contrôle, enquête et recueillir toute information nécessaire à la réalisation des missions qui leur incombent, notamment :

a) interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice du contrôle ;

b) se faire produire ou rechercher tout document nécessaire à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie ou l'emporter contre récépissé ;

2° recourir à l'assistance de la force publique.

§ 2. Les agents visés à l'article 27 sont habilités à traiter les données personnelles, dont les données sensibles, pour l'exercice de leur mission de contrôle. Ils respectent le caractère confidentiel des informations dont ils ont pris connaissance lors de l'exercice de leur mission. Ils n'utilisent ces informations que pour l'exercice de leur mission de contrôle.

§ 3. Les agents visés à l'article 27 rédigent un rapport de leurs constats.

§ 4. Une copie du rapport provisoire est notifiée par Iriscare dans un délai de quarante-cinq jours au gestionnaire et au directeur de l'établissement. Le délai prend cours le lendemain du dernier constat effectué dans le cadre du contrôle. Le délai est renouvelable une fois de trente jours, à condition que les agents visés à l'article 27 en informent par écrit dans un délai de trente jours le gestionnaire et le directeur de l'établissement. Lorsque le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai se termine le jour ouvrable

"Art. 28. § 1. Bij het vervullen van hun taak kunnen de in artikel 27 bedoelde ambtenaren:

1° alle onderzoeken, controles en bevragingen verrichten en alle inlichtingen inwinnen die nodig zijn om de hun opgelegde opdrachten uit te voeren, met name:

a) elke persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van de controle;

b) elk nodig document voor de uitoefening van hun opdracht opzoeken of het zich laten bezorgen, er een afschrift van maken of het tegen ontvangbewijs meenemen;

2° een beroep doen op bijstand van de openbare macht.

§ 2. De in artikel 27 bedoelde ambtenaren zijn gemachtigd om persoonsgegevens, waaronder gevoelige gegevens, te verwerken om hun controleopdracht uit te oefenen. Ze respecteren het vertrouwelijke karakter van de gegevens waarvan ze kennis hebben gekregen bij de uitoefening van hun opdracht. Ze wenden die gegevens uitsluitend aan voor de uitoefening van hun controleopdracht.

§ 3. De in artikel 27 bedoelde ambtenaren stellen een verslag op van hun vaststellingen.

§ 4. Iriscare betekent binnen een termijn van vijfenveertig dagen een kopie van het voorlopige verslag aan de beheerder en de directeur van de voorziening. De termijn neemt een aanvang de dag nadat de laatste vaststelling in het kader van de controle gedaan is. De termijn is eenmalig verlengbaar met dertig dagen, op voorwaarde dat de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de beheerder en de directeur van de voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk op de hoogte brengen.

suivant.

Als de vervaldag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, eindigt de termijn op de eerstvolgende werkdag.

§ 5. Le gestionnaire et le directeur de l'établissement ont le droit de faire connaître leur réaction écrite au rapport provisoire dans un délai de trente jours. Le délai prend cours le jour suivant la réception du rapport provisoire visé au § 4. Lorsque la date d'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai se termine le jour ouvrable suivant. La réaction est jointe en annexe au rapport et fait donc partie du dossier administratif.

§ 5. De beheerder en de directeur van de voorziening hebben het recht om binnen een termijn van dertig dagen hun schriftelijke reactie op het voorlopige verslag kenbaar te maken. De termijn neemt een aanvang de dag na de ontvangst van het in § 4 bedoelde voorlopige verslag. Als de vervaldag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, eindigt de termijn op de eerstvolgende werkdag. De reactie wordt als bijlage bij het verslag gevoegd en maakt dus deel uit van het administratief dossier.

Les agents visés à l'article 27 peuvent adapter le rapport sur la base des réactions au rapport provisoire visées à l'alinéa premier. Le gestionnaire et le directeur de l'établissement sont informés par écrit des adaptations éventuelles.

De in artikel 27 bedoelde ambtenaren kunnen het verslag aanpassen op basis van de reacties op het in het eerste lid bedoelde voorlopige verslag. De beheerder en de directeur van de voorziening worden schriftelijk op de hoogte gebracht van eventuele aanpassingen.

§ 6. Une copie du rapport est notifiée dans un délai de quarante-cinq jours au gestionnaire et au directeur de l'établissement. Le délai prend cours le jour suivant la réception de la dernière réaction, visée au paragraphe 5, ou suivant l'expiration du délai de réaction. Le délai est renouvelable une fois de trente jours, à condition que les agents visés à l'article 27 en informent par écrit dans un délai de trente jours le gestionnaire et le directeur de l'établissement. Lorsque le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai se termine le jour ouvrable suivant.

§ 6. Een kopie van het verslag wordt binnen een termijn van vijfenveertig dagen bezorgd aan de beheerder en de directeur van de voorziening. De termijn neemt een aanvang de dag na de ontvangst van de in § 5 bedoelde laatste reactie, of na het verstrijken van de reactietermijn. De termijn is eenmalig verlengbaar met dertig dagen, op voorwaarde dat de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de beheerder en de directeur van de voorziening daarvan binnen een termijn van dertig dagen schriftelijk op de hoogte brengen. Als de vervaldag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, eindigt de termijn op de eerstvolgende werkdag.

§ 7. Le rapport qui est rédigé et notifié conformément aux paragraphes 3 à 6, fait foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 7. Het verslag dat overeenkomstig §§ 3 tot en met 6 opgesteld en betekend is, heeft bewijswaarde tot het tegendeel is bewezen.

Article 26

Artikel 26

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 28/1 rédigé comme suit :

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 28/1 ingevoegd dat luidt als volgt:

" Art. 28/1. § 1er. Est passible d'une amende administrative :

"Art. 28/1. § 1. Een administratieve geldboete:

1° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui exploite un établissement sans bénéficier d'aucun agrément ou autorisation de fonctionnement provisoire ;

1° van *2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die een voorziening exploiteert zonder erkenning of voorlopige werkingsvergunning;*

2° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui accueille un nombre de résidents supérieur au nombre autorisé par l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire dont il dispose ;

2° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die een hoger aantal bewoners opvangt dan het aantal toegestaan door de erkenning of de voorlopige

	werkingsvergunning waarover hij beschikt;
3° de 2.500 à 25.000 euros, le gestionnaire qui accueille de nouveaux résidents malgré une décision de suspension de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire ;	*3° van 2.500 tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die nieuwe bewoners opvangt ondanks een beslissing tot schorsing van de erkenning of van de voorlopige werkingsvergunning;*
4° de 250 euros à 5.000 euros, le gestionnaire qui, intentionnellement, fait une déclaration inexacte ou non sincère pour obtenir ou maintenir une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation, une autorisation de travaux, une autorisation de fonctionnement provisoire ou un agrément ;	*4° van 250 euro tot 5.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die opzettelijk een onjuiste of onoprechte verklaring aflegt om een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie, een vergunning voor werken, een voorlopige werkingsvergunning of een erkenning te verkrijgen of te behouden;*
5° de 5.000 euros à 50.000 euros, le gestionnaire qui ne respecte pas les termes de l'autorisation de travaux ;	*5° van 5.000 euro tot 50.000 euro wordt opgelegd aan de beheerder die de termijnen van de vergunning voor werken niet naleeft;*
6° de 250 euros à 5.000 euros, celui qui refuse délibérément de fournir les données qu'il doit fournir en vertu de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, de présenter les documents requis qui, selon une circulaire, doivent obligatoirement être présentés dans le cadre de la lutte contre une épidémie ou une pandémie, ou qui fournit délibérément des informations incorrectes ou incomplètes.	*6° van 250 euro tot 5.000 euro wordt opgelegd aan de persoon die opzettelijk weigert de op grond van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten vereiste gegevens te verstrekken, de vereiste documenten in te dienen die krachtens een omzendbrief verplicht moeten worden ingediend in het kader van de bestrijding van een epidemie of pandemie, of die opzettelijk onjuiste of onvolledige gegevens verstrekt.*
§ 2. En cas de récidive dans les cinq ans de la constatation de l'infraction, les montants visés ci-avant sont doublés.	*§ 2. In geval van recidive binnen vijf jaar na de vaststelling van de inbreuk worden de hierboven genoemde bedragen verdubbeld.*
§ 3. L'amende administrative peut être imposée endéans un délai de six mois, à compter du jour du constat de l'infraction et après audition de la personne concernée. Si une amende administrative est imposée, la décision mentionne le montant, le mode de paiement et le délai de paiement de celle-ci. La notification de la décision à la personne concernée mentionne les modalités selon lesquelles et le délai dans lequel un recours peut être introduit contre la décision.	*§ 3 De administratieve geldboete kan worden opgelegd binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de dag waarop de inbreuk is vastgesteld en nadat de betrokkene is gehoord. Indien een administratieve geldboete wordt opgelegd, vermeldt de beslissing het bedrag, de betalingswijze en de betalingstermijn ervan. De kennisgeving van de beslissing aan de betrokkene vermeldt de wijze waarop en binnen welke termijn beroep tegen de beslissing kan worden aangetekend.*
Le Collège réuni arrête les modalités de l'imposition et du paiement de l'amende administrative. Le Collège réuni désigne les fonctionnaires habilités à imposer l'amende.	*Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast waarop de administratieve geldboete wordt opgelegd en betaald. Het Verenigd College stelt de ambtenaren aan die ertoe gemachtigd zijn de boete op te leggen.*
Le produit des amendes administratives visées dans le présent article est versé au budget d'Iriscare.	*De opbrengst van de in dit artikel bedoelde administratieve geldboetes wordt gestort in de begroting van Iriscare.*
S'il y a des circonstances atténuantes, les fonctionnaires visés à l'alinéa 2 peuvent diminuer le montant de l'amende administrative imposée, même à un niveau en-dessous du montant minimal	*Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de in het tweede lid bedoelde ambtenaren het bedrag van de opgelegde administratieve geldboete verlagen, zelfs tot*

applicable.

Si la personne concernée refuse de payer l'amende administrative, elle est recouvrée par voie de contrainte. Le Collège réuni désigne les fonctionnaires habilités à délivrer une contrainte et à la déclarer exécutoire. Une contrainte est signifiée par exploit d'huissier avec injonction de payer.

L'injonction à l'acquittement de l'amende administrative échoit après un délai de cinq ans, à compter de la date de la décision visée à l'alinéa 1er. La prescription est interrompue selon le mode et aux conditions fixées aux articles 2244 à 2250 inclus du Code civil.

een lager niveau dan het toepasselijke minimumbedrag.

Indien de betrokkene weigert de administratieve geldboete te betalen, wordt deze geïnd door middel van een dwangbevel. Het Verenigd College stelt de ambtenaren aan die gemachtigd zijn een dwangbevel uit te vaardigen en uitvoerbaar te verklaren. Een dwangbevel wordt betekend door een deurwaardersexploot met een rechterlijk bevel tot betaling.

Het rechterlijk bevel tot betaling van de administratieve geldboete vervalt na een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van de in het eerste lid bedoelde beslissing. De verjaring wordt gestuit op de wijze en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 2244 tot en met 2250 van het Burgerlijk Wetboek.

Article 27

Artikel 27

À l'article 29, § 1er, de la même ordonnance, le 1° est abrogé.

In artikel 29, § 1, van dezelfde ordonnantie wordt de bepaling onder 1° opgeheven.

Article 28

Artikel 28

Dans la même ordonnance, il est inséré un chapitre VI/I, qui contient l'article 29/1, rédigé comme suit :

In dezelfde ordonnantie wordt een hoofdstuk VI/I ingevoegd, dat een artikel 29/1 bevat, luidend als volgt:

"CHAPITRE VI/I. - Collecte et traitement de données à caractère personnel.

"HOOFDSTUK VI/I. - Verzameling en verwerking van persoonsgegevens.

Art. 29/1. § 1. Dans le présent article, on entend par règlement général sur la protection des données : le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE.

Art. 29/1. § 1. In dit artikel verstaat men onder algemene verordening gegevensbescherming: de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.

§ 2. Les établissements pour aînés collectent de manière structurée et systématique et traitent des données sur les aînés, leur représentant, leur personne de confiance, leur aidant proche, les membres du personnel, le directeur et le gestionnaire de l'établissement, la nature des besoins et attentes des aînés, les soins et services offerts, leur qualité et leur impact, afin de répondre aux obligations légales qui leur incombent en vertu de la présente ordonnance, et notamment de mettre à disposition des agents visés à l'article 27 les informations nécessaires pour contrôler le

§ 2. De ouderenvoorzieningen verzamelen op gestructureerde en systematische wijze gegevens over de ouderen, hun vertegenwoordigers, hun vertrouwenspersonen, hun mantelzorgers, de personeelsleden, de directeur en de beheerder van de voorziening, de aard van de behoeften en verwachtingen van de ouderen, de verstrekte zorg en diensten en de kwaliteit en impact ervan, en ze verwerken die gegevens, om te voldoen aan de wettelijke verplichtingen die hun worden opgelegd op grond van deze ordonnantie, en met name om

respect des normes adoptées par le Collège réuni en vertu de l'article 11, et appliquer, le cas échéant, les mesures et sanctions prévues par la présente ordonnance.

de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de informatie ter beschikking te stellen die nodig is om de naleving te controleren van de normen die het Verenigd College heeft aangenomen op grond van artikel 11, en, in voorkomend geval, de in deze ordonnantie bepaalde maatregelen en sancties toe te passen.

§ 3. Dans les limites visées au paragraphe 2, les établissements pour aînés collectent et traitent les données visées par l'article 11, § 1er. Les données relatives à la moralité au sens de l'article 11, § 1er, 6°, consistent dans la production d'un extrait du casier judiciaire.

§ 3. De ouderenvoorzieningen verzamelen en verwerken de in artikel 11, § 1, bedoelde gegevens, binnen de in § 2 genoemde grenzen. De gegevens over de moraliteit in de zin van artikel 11, § 1, 6°, bestaan uit de voorlegging van een uittreksel uit het strafregister.

Les établissements pour aînés sont autorisés à traiter des catégories particulières de données visées aux articles 9 et 10 du règlement général sur la protection des données dans la mesure nécessaire à l'accomplissement des obligations qui leur incombent en exécution de la présente ordonnance, moyennant la mise en œuvre de garanties appropriées de nature à sauvegarder les droits et libertés des personnes concernées et à limiter les risques qu'ils encourent.

De ouderenvoorzieningen zijn toegestaan om de in de artikelen 9 en 10 van de algemene verordening gegevensbescherming bedoelde bijzondere categorieën van gegevens te verwerken, voor zover dat nodig is om de verplichtingen te vervullen die hun worden opgelegd op grond van deze ordonnantie, op voorwaarde dat er passende waarborgen worden ingevoerd om de rechten en vrijheden van de betrokkenen te beschermen en de risico's voor hen te beperken.

Les données visées à l'alinéa 1er qui ne tombent dans le champ d'application de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient sont conservées pendant une durée maximale de 10 ans suivant le départ ou le décès de l'aîné.

De in het eerste lid bedoelde gegevens die niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, worden bewaard gedurende een maximumtermijn van tien jaar na het vertrek of het overlijden van de oudere.

Sans préjudice de l'alinéa 3, le Collège réuni précise le délai maximal de conservation des données par catégorie d'établissement pour aînés et par type de données.

Onverminderd het derde lid verduidelijkt het Verenigd College de maximumtermijn voor de bewaring van de gegevens per categorie ouderenvoorziening en per type gegevens.

§ 4. Pour exercer la mission de contrôle qui leur est confiée par ou en vertu de la présente ordonnance, les agents visés à l'article 27 sont susceptibles de traiter les données visées au § 3, alinéa 1er.

§ 4. Voor de uitoefening van de controleopdracht die hun wordt toevertrouwd op grond van deze ordonnantie, is het mogelijk dat de in artikel 27 bedoelde ambtenaren de in § 3, eerste lid, bedoelde gegevens moeten verwerken.

Pour contrôler la moralité du gestionnaire et du directeur de l'établissement dans le cadre du traitement des demandes d'agrément introduites par les établissements pour aînés, Iriscare est habilité à traiter les extraits de casier judiciaire du gestionnaire et du directeur de l'établissement.

Om, in het kader van de behandeling van de erkenningsaanvragen die de ouderenvoorzieningen indienen, de moraliteit van de beheerder en van de directeur van de voorziening te controleren, is Iriscare gemachtigd om de uittreksels uit het strafregister van de beheerder en van de directeur van de voorziening te verwerken.

Les données visées à l'alinéa 2 sont conservées pendant une durée maximale d'un an.

De in het tweede lid bedoelde gegevens worden bewaard gedurende een maximumtermijn van één jaar.

§ 5. Les données visées au § 3, alinéa 1er relatives à la santé sont traitées conformément à l'article 9,

§ 5. De in § 3, eerste lid, bedoelde gezondheidsgegevens worden, in

alinéa 3, du règlement général sur la protection des données, par ou sous la responsabilité d'un professionnel qui est lié par le secret professionnel ou par une autre personne qui est légalement tenue au secret. Le Collège réuni précise les personnes ou instances qui ont accès aux données de santé susmentionnées, dans les limites prévues par les paragraphes 3 et 4.

overeenstemming met artikel 9, § 3, van de voornoemde algemene verordening gegevensbescherming, verwerkt door of onder de verantwoordelijkheid van een gezondheidswerker die aan het beroepsgeheim is gebonden of door een andere persoon die wettelijk is gehouden tot geheimhouding. Het Verenigd College verduidelijkt welke personen of instanties toegang hebben tot de bovengenoemde gezondheidsgegevens, binnen de in §§ 3 en 4 bepaalde grenzen.

§ 6. Les responsables du traitement au sens de l'article 4, 7) du règlement général sur la protection des données sont :

1° les gestionnaires d'établissement pour aînés pour les données à caractère personnel visées au § 3, alinéa 1er ;

2° Iriscare pour les données visées au § 4, alinéa 2.

Le Collège réuni détermine les mesures techniques et organisationnelles que les responsables de traitement visés à l'alinéa 1er doivent prendre pour protéger les données à caractère personnel conformément à l'article 32 du règlement général sur la protection des données. Le Collège réuni détermine également la forme de la conservation des données visées au § 3, alinéa 1er, ainsi que, le cas échéant, leur force probante.

§ 6. De verwerkingsverantwoordelijken zoals bedoeld in artikel 4, 7) van de algemene verordening gegevensbescherming zijn:

1° voor de in § 3, eerste lid, bedoelde persoonsgegevens, de beheerders van de ouderenvoorzieningen;

2° voor de in § 4, tweede lid, bedoelde persoonsgegevens, Iriscare.
Het Verenigd College bepaalt de technische en organisatorische maatregelen die de in het eerste lid bedoelde verwerkingsverantwoordelijken moeten treffen om de persoonsgegevens te beschermen in overeenstemming met artikel 32 van de algemene verordening gegevensbescherming. Het Verenigd College bepaalt ook de bewaarmethode voor de in § 3, eerste lid, bedoelde gegevens, en, in voorkomend geval, de bewijskracht ervan.

Article 29

L'article 30 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

"Art. 30. Pour l'application de l'article 2, 9°, de l'ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes, l'autorisation de fonctionnement provisoire visée à l'article 13 vaut agrément."

Artikel 29

Artikel 30 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

"Art. 30. Voor de toepassing van artikel 2, 9° van de ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen geldt de in artikel 13 bedoelde voorlopige werkingsvergunning als erkenning.".

Article 30

L'article 31 de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

"Art. 31. Dans l'attente d'une programmation arrêtée conformément au chapitre II, le Collège réuni peut fixer, par catégorie d'établissements pour

Artikel 30

Artikel 31 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt:

"Art. 31. In afwachting van een overeenkomstig hoofdstuk II vastgelegde programmering kan het Verenigd College per categorie van

aînés, le nombre maximal de places qui pouvant bénéficier d'une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation à l'échelle du territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le Collège réuni fixe en tout cas le nombre maximal de places de maisons de repos, en ce compris celles qui bénéficient d'un agrément spécial pour la prise en charge des aînés fortement dépendants et nécessitant des soins, et de centre de soins de jour qui peuvent bénéficier d'une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation à l'échelle du territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale."

ouderenvoorzieningen het maximale aantal plaatsen vaststellen dat in aanmerking komt voor een specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie op het grondgebied van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad. Het Verenigd College stelt in elk geval het maximale aantal plaatsen vast voor de rusthuizen, met inbegrip van de plaatsen met een bijzondere erkenning voor de verzorging van zwaar afhankelijke en hulpbehoevende ouderen, en de centra voor dagverzorging die een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie kunnen krijgen voor het tweetalige Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.".

Article 31

Les articles 32 et 33 de la même ordonnance sont abrogés.

Artikel 31

Artikel 32 en 33 van dezelfde ordonnantie worden opgeheven.

Article 32

L'ordonnance du 13 juillet 2017 visant à instaurer un moratoire sur le nombre de lits pour certains établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées est abrogée.

Artikel 32

De ordonnantie van 13 juli 2017 strekkende tot instelling van een moratorium van het aantal bedden voor bepaalde voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen wordt opgeheven.

Article 33

L'article 7, c), de la présente ordonnance n'est pas applicable aux cessions de lits ou places autorisés ou agréés notifiées aux délégués du Collège réuni avant la date fixée par le Collège réuni en vertu de l'article 36.

Artikel 33

Artikel 7, c) van deze ordonnantie geldt niet voor de overdrachten van vergunde of erkende bedden of plaatsen die ter kennis worden gebracht van de afgevaardigden van het Verenigd College voor de datum die het Verenigd College krachtens artikel 36 heeft vastgelegd.

Article 34

Par dérogation à l'article 8, c), de la présente ordonnance, toute autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation délivrée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance perd ses effets entièrement ou partiellement si une demande d'agrément recevable n'a pas été introduite dans un délai de deux ans suivant la date de la publication de la présente ordonnance.

Le Collège réuni peut prévoir, sur avis du Conseil de

Artikel 34

In afwijking van artikel 8, c) van deze ordonnantie gelden alle specifieke vergunningen tot ingebruikneming en exploitatie die zijn uitgereikt voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie geheel of gedeeltelijk niet meer als er geen ontvankelijke erkenningsaanvraag werd ingediend binnen twee jaar na de bekendmaking van deze ordonnantie.

Het Verenigd College kan, op advies van de

gestion, les conditions et les modalités auxquelles il peut être dérogé à l'alinéa 1er .

Beheerraad, de voorwaarden en de nadere regels vaststellen op grond waarvan er van het eerste lid kan worden afgeweken.

Article 35

Les agréments valides à la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, telle que déterminée par l'article 36 sont réputés avoir été octroyés pour une durée indéterminée.

Artikel 35

De erkenningen die geldig zijn op de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie, zoals bepaald bij artikel 36worden geacht voor onbepaalde duur te zijn toegekend.

Article 36

Les articles 7, c),et 32 de la présente ordonnance entrent en vigueur à une date fixée par le Collège réuni.

L'article 23 de la présente ordonnance entre en vigueur le 1er janvier 2023.

Artikel 36

Artikel 7, c) en artikel 32 van deze ordonnantie treden in werking op een door het Verenigd College bepaalde datum.

Artikel 23 van deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2023.

Bruxelles, le XX XX 2022.

Les membres du Collège réuni en charge de l'Action sociale et de la Santé,

Alain MARON

Brussel, XX XX 2022.

De leden van het Verenigd College, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,

Elke VAN DEN BRANDT